

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

19 AVRIL 1966.

PROJET DE LOI

**relatif à l'indemnisation des travailleurs licenciés
en cas de fermeture d'entreprises.**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les dispositions de la loi du 27 juin 1960 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises revêtent un caractère expérimental. C'est la raison pour laquelle elles n'ont été prévues que pour une durée de trois ans, avec possibilité de prorogation de deux ans au maximum, par arrêté royal, et que le champ d'application de la loi a été limité aux entreprises occupant au moins cinquante travailleurs,

Le Conseil national du travail a estimé dans son avis n° 178 du 16 mai 1963, que l'expérience de la loi du 27 juin 1960 ne permettait pas encore d'émettre une opinion définitive sur sa valeur et de faire des propositions motivées relatives à une transformation éventuelle du régime instauré provisoirement par ladite loi. Suite à cet avis, l'arrêté royal du 21 juin 1963 a prorogé de deux ans, à partir du 30 juin 1963, la validité de la loi du 27 juin 1960.

En prévision de l'expiration de cette loi au 30 juin 1965, le Conseil national du travail fut saisi le 9 juillet 1961 d'une demande d'avis sur l'opportunité d'une loi prorogeant la loi du 27 juin 1960. Il était précisé que, si le Conseil national du travail estimait que le régime instauré par cette loi devait être maintenu, le Conseil devait examiner également, compte tenu de l'expérience acquise, quelles seraient les améliorations techniques à apporter à la loi du 27 juin 1960.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

19 APRIL 1966.

WETSONTWERP

betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN.

De bepalingen van de wet van 27 juni 1960, betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, hebben een experimenteel karakter. Om die reden werden zij voorzien voor een duur van drie jaar, met mogelijkheid deze duur bij koninklijk besluit voor maximum twee jaar te verlengen, en werd het toepassingsgebied van de wet beperkt tot de ondernemingen met minstens vijftig werknemers.

In zijn advies n° 178 van 16 mei 1963 had de Nationale Arbeidsraad de mening uitgesproken dat de ondervinding, opgedaan bij de toepassing van de wet van 27 juni 1960, nog niet toeliet een definitief waardeoordeel te vormen en gemotiveerde voorstellen te doen betreffende een eventuele omvorming van het bij deze laatste wet voorlopig ingevoerde stelsel. Ingevolge dit advies werd bij koninklijk besluit van 24 juni 1963 en met ingang van 30 juni 1963 de bestaansduur van de wet van 27 juni 1960 met twee jaar verlengd.

In het vooruitzicht van de vervaldatum van deze wet op 30 juni 1965 werd op 9 juli 1964 de Nationale Arbeidsraad om advies verzocht betreffende de wenselijkheid van een wet tot verlenging van de wet van 27 juni 1960. Hierbij werd onderstreept dat, indien de Nationale Arbeidsraad van oordeel was dat het bij deze wet in het leven geroepen systeem moest worden gehandhaafd, de Raad tevens zou moeten nagaan, rekening houdend met de opgedane ervaring, welke technische verbeteringen aan de wet van 27 juni 1960 zouden moeten aangebracht worden,

Le 18 février 1965, le Conseil national du travail s'est prononcé, dans son avis n° 210, en faveur de l'instauration d'un régime définitif, qui serait basé sur les mêmes principes que la loi du 27 juin 1960, notamment ;

- l'information préalable des autorités et organismes intéressés, ainsi que des travailleurs affectés par la fermeture;
- l'indemnisation de ces travailleurs, pour autant qu'ils remplissent certaines conditions;
- la possibilité d'instaurer une procédure en vue de promouvoir le placement du personnel affecté par la fermeture,

Cet avis est fondé sur une enquête préalable faite par la Commission pour la fermeture des entreprises, créée au sein du Conseil national du travail, sur certaines difficultés d'application de la loi du 27 juin 1960.

L'enquête se rapportait, d'une part, à des difficultés sur lesquelles l'attention du Conseil national du travail avait été attirée dans la demande d'avis du 9 juillet 1964 et, d'autre part, à des problèmes que le Conseil a examinés de sa propre initiative,

L'attention du Conseil a été attirée sur les contestations relatives au contenu exact des notions; entreprise, fermeture, licenciement, rupture, cessation définitive de l'activité principale; sur les chances minimales du Fonds d'obtenir, faute de privilège, le remboursement des indemnités payées, et sur le fait que le Roi n'avait pas reçu compétence de déterminer les méthodes de placement des travailleurs. en cas de carence de la commission paritaire.

Lisant de son droit d'initiative, le Conseil a examiné certains autres problèmes relatifs au montant des indemnités, à la prescription du droit à l'indemnité, à la récupération par le Fonds de montants d'indemnités payés indûment, à la nature de l'indemnité de fermeture par rapport aux impôts sur les revenus, au cumul de cette indemnité avec les indemnités accordées en vertu des législations sur les conseils d'entreprise et les comités de sécurité, aux cotisations dues par les entreprises, aux infractions concernant les obligations qui, en matière d'information préalable, sont imposées aux employeurs, à l'information en cas de fermeture d'entreprise se trouvant en état de faillite et enfin, à l'exonération de droits, taxes et contributions,

Comme cet avis nécessitait au préalable une étude approfondie de la part du Gouvernement et que, d'autre part, la durée de validité restante de la loi du 27 juin 1960 était très limitée, le Gouvernement a, dans l'attente du projet de loi définitif, proposé la prorogation légale de la loi du 27 juin 1960 pour une durée d'un an, soit jusqu'au 30 juin 1966 (loi du 12 avril 1965),

En établissant le texte du présent projet de loi, le Gouvernement pouvait proposer:

- , soit de modifier la loi du 27 juin 1960:
- soit de la remplacer par une nouvelle loi.

Etant donné que, d'une part, la loi du 27 juin 1960 n'a qu'un caractère temporaire et que le régime qu'elle instaure est donc essentiellement un régime provisoire et que, d'autre part, le Gouvernement se rallie à la proposition du Conseil national du travail tendant à remplacer ce régime provisoire par un régime définitif, le Gouvernement estime qu'il s'indique, pour des raisons de clarté, de remplacer la loi du 27 juin 1960 par une nouvelle loi à caractère définitif.

Op 18 februari 1965 heeft de Nationale Arbeidsraad zich in zijn advies n° 210, uitgesproken ten gunste van de invoering van een definitief stelsel, dat op dezelfde beginselen zou steunen als de wet van 27 juni 1960, te weten :

- de voorafgaande informatie van de betrokken overheden en instellingen, alsmede van de werknemers die bij de sluiting betrokken zijn;
- de schadeloosstelling van deze werknemers, in zoverre ze aan bepaalde voorwaarden voldoen;
- de mogelijkheid een procedure in te stellen om de plaatsing van de werknemers, die door de sluiting getroffen worden, te bevorderen,

Dit advies berust op een onderzoek dat de Commissie voor de sluiting van ondernemingen, opgericht in de schoot van de Nationale Arbeidsraad, voorafgaandelijk heeft gewijd aan enkele praktische moeilijkheden die zich bij de toepassing van de wet van 27 juni 1960 hebben voorgedaan,

Het onderzoek had eensdeels betrekking op moeilijkheden waarop ill de vraag om advies van 9 juli 1964 de aandacht van de Nationale Arbeidsraad werd gevestigd en anderdeels op problemen die de Raad uit eigen beweging heeft bestudeerd.

Er werd de Raad gewezen op de betwistingen omtrent de juiste inhoud van de begrippen ondernemingen, sluiting, ontslag, verbreking, definitieve stopzetting van de hoofdactiviteit, op de geringe kansen van het Fonds om bij gebrek aan voorrecht de terugbetaling te bekomen van de uitgekeerde vergoedingen, en op het feit dat aan de Koning geen bevoegdheid werd verleend de methodes vast te stellen volgens welke de plaatsing van de werknemers wordt georganiseerd, ingeval het paritair comité in gebreke blijft deze methodes vast te stellen,

Gebruik makend van zijn initiatiefrecht onderzocht de Raad enkele andere problemen in verband met het bedrag der vergoedingen, de verjaring van het recht op de vergoeding, de terugvordering door het Fonds van vergoedingsbedragen die ten onrechte werden uitgekeerd, de aard van de sluitingsvergoeding in verband met de inkomensbelasting, de cumulatieve vergoeding met de vergoedingen toegekend krachtens de wetgevingen op de ondernemingsraden en op de veiligheidscomités, de door de ondernemingen te betalen bijdragen, de inbreuken op de verplichtingen die op het stuk van voorafgaande informatie aan de werkgevers worden opgelegd, de informatie ingeval van sluiting van ondernemingen die zich in staat van faillissement bevinden en ten slotte de vrijstelling van rechten, taken en belastingen.

Daar dit advies een grondige voorafgaande studie vergde vanwege de Regering en anderzijds de nog resterende geldigheidsduur van de wet van 27 juni 1960 zeer beperkt was, heeft de Regering in afwachting van dit definitief wetsontwerp de wettelijke verlenging voorgesteld van de wet van 27 juni 1960 voor de duur van één jaar, namelijk tot 30 juni 1966 (wet van 12 april 1965).

Bij opstelling van de tekst van dit wetsontwerp kon de Regering voorstellen :

- ofwel de wet van 27 juni 1960 te wijzigen,
- ofwel haar te vervangen door een nieuwe wet.

Daar eensdeels de wet van 27 juni 1960 slechts een tijdelijk karakter heeft en het door haar ingevoerde stelsel dus uiteraard een voorlopig stelsel is, en anderdeels de Regering akkoord gaat met het voorstel van de Nationale Arbeidsraad om dit voorlopig stelsel te vervangen door een definitief stelsel, heeft de Regering gemeend dat het duidelijkshalve aangewezen is de wet van 27 juni 1960 door een nieuwe wet met definitief karakter te vervangen,

Le texte du présent projet de loi reprend les dispositions de la loi du 27 juin 1960 qui ont donné toute satisfaction pendant sa durée de validité et tient compte dans une très large mesure des modifications préconisées dans l'avis du Conseil national du travail.

Discussion des articles.

L'article 1^{er} concerne le champ d'application de la loi. Sur cette question, des points de vue divergents ont été adoptés au Conseil national du travail.

Les représentants des organisations de travailleurs se sont prononcés unanimement pour l'extension du champ d'application de la loi aux entreprises occupant au moins vingt-cinq travailleurs.

Les représentants des organisations d'employeurs, de leur côté, ont unanimement exprimé le désir que le minimum actuel de cinquante travailleurs occupés effectivement soit maintenu. Ils considéraient que la proposition des travailleurs bouleverserait totalement le régime en vigueur, qui tend à parer aux conséquences sociales de la fermeture qui peut provoquer, dans une région déterminée, un chômage relativement important. A leur sens, il suffit que lorsqu'une dérogation paraît souhaitable, le Roi puisse prendre un arrêté dérogatoire, soit sur proposition de la commission paritaire compétente, soit sur proposition unanime du Conseil national du travail.

Le Gouvernement a décidé de proposer au Parlement de maintenir le minimum de cinquante travailleurs effectivement occupés et de prévoir la possibilité de réduire ce chiffre par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Pour exercer cette compétence, il faut que le Roi reçoive préalablement une proposition de la commission paritaire compétente pour l'ensemble ou pour une partie des employeurs qui tombent sous la compétence de cette commission paritaire. Toutefois, lorsque l'arrêté vise des employeurs relevant de la compétence de plusieurs commissions paritaires ou il défait d'une telle commission, ledit arrêté ne peut être pris qu'après l'avis du Conseil national du travail.

En ce qui concerne le calcul du nombre de travailleurs occupés, le Conseil national du travail était unanimement d'avis qu'il n'était plus indiqué, en raison d'influences accidentelles et d'abus éventuels, de tenir compte de l'effectif occupé à un moment donné. C'est pourquoi, le Gouvernement propose de se référer à l'effectif moyen calculé sur une période de douze mois, correspondant à l'année civile qui précède la fermeture.

Le Gouvernement adopte ainsi le système de l'article 14 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, modifié par l'article 1^{er} de la loi du 28 janvier 1963, étant entendu que la moyenne du personnel occupé doit être calculée sur la période de l'année civile antérieure. C'est ainsi, par exemple que les entreprises qui en tant qu'industries saisonnières réduisent ou augmentent accidentellement leur personnel, peuvent tomber également sous l'application de la législation.

Le Gouvernement se garde bien de faire usage du terme « habituellement » figurant dans le texte de l'article 14 susdit de la loi du 28 janvier 1963, estimant que des notions qui ne sont pas clairement définies et pouvant donner lieu à des interprétations divergentes doivent, autant que possible, être évitées dans des textes légaux à incidence financière.

In de rekest van dit wetsontwerp worden de bepalingen van de wet van 27 juni 1960, die tijdens haar geldigheidsduur volledige voldoening hebben gegeven, overgenomen en wordt, wat de aangebrachte wijzigingen betreft, in zeer grote mate rekening gehouden met het advies van de Nationale Arbeidsraad.

Bespreking van de artikelen.

Artikel 1^{er} betreft het toepassingsgebied van de wet. Over dit probleem werden in de Nationale Arbeidsraad uiteenlopende standpunten ingenomen.

De vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties spraken zich eenparig uit voor de uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet tot de ondernemingen die ten minste vijftig werknemers tewerkstellen.

De vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties van hun kant drukten eenparig de wens uit dat het huidige minimum van vijftig effectief tewerkgestelde werknemers zou behouden blijven. Zij waren van oordeel dat het voorstel van de werknemers een volledige omwenteling zou teweegbrengen in het van kracht zijnde stelsel dat ertoe strekt de sociale gevolgen te ondervangen van de sluiting die in een bepaalde streek een vrij belangrijke werkloosheid kan veroorzaken. Volgens hen volstaat het dat, indien een afwijking gewenst lijkt, de Koning een afwijkingsbesluit kan nemen, hetzij op voorstel van het bevoegd paritair comité, hetzij op eenparig voorstel van de Nationale Arbeidsraad.

De Regering heeft beslist aan het Parlement voor te stellen het huidige minimum van vijftig effectief tewerkgestelde werknemers te behouden en de mogelijkheid te voorzien om bij in ministerraad overlegd koninklijk besluit dit aantal te verminderen. Om deze bevoegdheid uit te oefenen dient de Koning evenwel voorafgaandelijk een voorstel te ontvangen van het bevoegde paritair comité voor het geheel of een gedeelte van de werkgevers die onder de bevoegdheid vallen van dit paritair comité. Wanneer het besluit evenwel betrekking heeft op werkgevers die vallen onder de bevoegdheid van meerdere paritaire comités of bij ontstentenis van der gelijk comité mag dit besluit slechts genomen worden na advies van de Nationale Arbeidsraad.

Wat de berekening van het aantal tewerkgestelde werknemers betreft was de Nationale Arbeidsraad eenparig van oordeel dat het wegens accidentele invloeden en mogelijkheden van misbruik niet aangewezen bleef rekening te houden met het effectief dat op een bepaald ogenblik is tewerkgesteld. Daarom stelt de Regering voor het gemiddeld effectief te nemen, berekend over een periode van twaalf maanden, beantwoordend aan het kalenderjaar dat aan de sluiting voorafgaat.

Hierbij opteert de Regering voor het systeem van artikel 14 van de wet van 20 september 1948, houdende organisatie van het bedrijfsleven, zoals het werd gewijzigd door artikel 1 van de wet van 28 januari 1963, met dien verstande dat het gemiddelde van het tewerkgestelde personeel dient berekend over de periode van het vorige kalenderjaar. Zo kunnen, bijvoorbeeld, de ondernemingen die toevallig als seizoenbedrijf hun personeel verminderen of vermeerdereveneens onder de toepassing van de wetgeving vallen.

De Regering vermijdt hierbij gebruik te maken van de term « gewoonlijk », welke voorkomt in de tekst van genoemd artikel 1 van de wet van 28 januari 1963, daar zij de mening is toegedaan dat begrippen die niet duidelijk omschreven zijn en aldus aanleiding kunnen geven tot uiteenlopende interpretaties, zoveel mogelijk dienen vermeden te worden in wettelijke teksten met financiële weerslag.

Le texte de l'article 1^{er} prévoit en outre, que le mode de calcul de cette moyenne sera déterminé par le Roi.

Pour l'application de la présente loi, l'article 2 donne la définition des termes «entreprise», «travailleurs» et «fermeture d'entreprise».

En ce qui concerne la notion «entreprise», le projet de loi maintient la définition donnée par la loi du 27 juin 1960, à savoir «l'unité technique d'exploitation visée à l'article 14 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie».

A ce sujet, il y a lieu de maintenir l'interprétation actuelle de cette définition, c'est-à-dire qu'il doit s'agir d'entreprises ayant une activité économique bien définie. (Justice de paix, Assenede, 12 septembre 1963. *Rechtskundig Weekblad*, 8 décembre 1963, p. 792).

Cette définition implique, en outre, que dans le secteur de la construction c'est l'entité juridique qui constitue l'unité d'exploitation et non pas les chantiers qui, en raison de leur caractère temporaire, ne peuvent être considérés comme des divisions d'une entreprise.

En ce qui concerne les «divisions», celles-ci tombent sous l'application de la nouvelle loi pour autant qu'elles aient occupé en moyenne cinquante travailleurs pendant l'année civile qui précède la fermeture.

Conformément aux dispositions de l'article 14 de la loi du 20 septembre 1948 susdite, les apprentis sont, pour l'application de la présente loi, considérés comme des travailleurs.

Le projet de loi apporte à la notion de «fermeture d'entreprise» des modifications importantes qui, compte tenu de chaque cas individuel, doivent contribuer à l'application souple de la loi.

La loi du 27 juin 1960 exige que deux conditions soient réunies:

- la cessation définitive de l'activité principale d'une entreprise ou d'une division d'entreprise;
- le licenciement immédiat ou progressif, d'au moins 75 % du personnel, calculé sur les douze mois précédents.

Afin de prévenir les difficultés d'application de ces dispositions:

- le projet de loi remplace le critère de fermeture, c'est-à-dire le licenciement obligatoire de 75 % du personnel de l'entreprise ou de la division de l'entreprise par le critère du maintien en service de moins de 25 % de ce personnel. Il est, en effet, beaucoup plus simple de déterminer le nombre de travailleurs occupés à un moment donné que de compter le nombre de travailleurs licenciés, qui n'appartiennent plus à l'entreprise;

- le projet de loi renvoie pour le calcul du pourcentage du personnel occupé, au nombre moyen de travailleurs, qui ont été mis au travail pendant l'année civile qui précède la fermeture. Il doit être tenu compte de l'ensemble des travailleurs inscrits au registre du personnel, ce qui implique que ceux qui ont reçu leur préavis ou dont le contrat de louage de travail a été suspendu, doivent y être compris, tant pour le calcul de la moyenne de l'année civile précédente que pour le calcul du pourcentage des travailleurs restant en service. Cette formule offre encore un double avantage. En premier lieu, la moyenne de l'année civile antérieure est une donnée constante, alors que la moyenne des douze mois précédents, sous le régime actuel, est une donnée variable qui doit être recalculée pour chacun des jours de l'année

Dernierement, l'article 14 de la loi du 27 juin 1960 prévoit que le mode de calcul de cette moyenne sera déterminé par le Roi.

In artikel 2 wordt voor de toepassing van deze wet de bepaling gegeven van de termen «onderneming», «werknemer» en «sluiting van onderneming».

Voor wat het begrip «onderneming» betreft behoudt dit wetsontwerp die omschrijving zoals ze werd gegeven door de wet van 27 juni 1960, namelijk «de technische bedrijfseenheid, bedoeld in artikel 14 van de wet van 20 september 1948, houdende organisatie van het bedrijfsleven».

Hierbij dient de huidige interpretatie van deze omschrijving te weten dat het moet gaan om ondernemingen met uitgesproken economische activiteit, behouden te blijven (Vredeqerecht Assenede, 12 september 1963, *Rechtskundig Weekblad*, 8 december 1963, blz. 792).

Ver der sluit deze omschrijving in dat het in de bouwsector de juridische entiteit is die de bedrijfseenheid uitmaakt en niet de werven die omwille van hun tijdelijk karakter niet kunnen beschouwd worden als afdelingen van een onderneming.

Wat de «afdelingen» betreft, deze zullen onder de toepassing vallen van de nieuwe wet, voor zover zij gemiddeld vijftig werknemers hebben tewerkgesteld gedurende het kalenderjaar dat aan de sluiting voorafgaat.

Overeenkomstig het bepaalde in artikel 14 van de wet van 20 september 1948 voornoemd werden voor de toepassing van deze wet ook de leerjongens als werknemers beschouwd.

Het wetsontwerp brengt in verband met het begrip «sluiting van onderneming» belangrijke wijzigingen aan, die, rekening gehouden met elk individueel geval, de soepelheid van toepassing van de wet moeten ten goede komen.

De wet van 27 juni 1960 vereist de vervulling van twee voorwaarden:

- de definitieve stopzetting van de hoofdactiviteit van een onderneming of van de afdeling van een onderneming;
- de onmiddellijke of geleidelijke afdanking van ten minste 75 % van het personeel, berekend over de twaalf vorige maanden.

Ten einde de moeilijkheden, die bij de toepassing van deze bepalingen worden ondervonden, te vermijden:

- vervangt het wetsontwerp het criterium voor de sluiting, namelijk dat 75 % van het personeel van de onderneming of van de afdeling van de onderneming moet ontslagen zijn, door het criterium dat minder dan 25 % van dit personeel nog in dienst mag zijn. Het is inderdaad veel eenvoudiger het aantal op een bepaald ogenblik tewerkgestelde werknemers vast te stellen dan wel het aantal ontslagen werknemers die niet meer tot de onderneming behoren;
- verwijst het wetsontwerp voor de berekening van het percentage tewerkgesteld personeel naar het gemiddeld aantal werknemers die gedurende het kalenderjaar dat voorafging aan datgene waarin de sluiting plaats greep worden tewerkgesteld. Hierbij dient rekening gehouden met al de werknemers die in het personeelsregister zijn ingeschreven. Hetgeen insluit dat diegenen die hun opzegging hebben gekregen of wier arbeidsovereenkomst werd geschorst, moeten meegeteld worden, zowel voor de berekening van het gemiddelde van het vorig kalenderjaar, als voor de berekening van het percentage van de werknemers die in dienst blijven. Deze formule heeft daarbij een dubbel voordeel. Vooreerst is het gemiddelde van het vorig kalenderjaar een constant gegeven, daar waar het gemiddelde van de twaalf vorige maanden

de fermeture. En second lieu, cette moyenne est la même que celle qui entre en compte pour le calcul du personnel effectivement occupé, qui détermine si une entreprise tombe ou non sous l'application de la loi;

-- le projet de loi fixe la date à laquelle la fermeture est censée prendre cours, c'est-à-dire toujours le premier jour d'un mois déterminé. Sous le régime actuel, la fermeture peut prendre cours n'importe quel jour, ce qui nécessite pour chaque jour des calculs compliqués.

Il importe de faire remarquer ici que la notion de « fermeture d'entreprise » implique donc la réunion de deux conditions: cessation définitive de l'activité principale et réduction de l'effectif du personnel occupé en deçà de 25 % du nombre moyen des travailleurs occupés pendant l'année civile antérieure. Il s'ensuit que, par exemple, la réduction temporaire dans une industrie saisonnière du personnel occupé au-dessous de la moyenne visée ne peut être considérée comme une fermeture d'entreprise, parce que cette réduction ne résulte pas de la cessation définitive de l'activité principale de cette industrie.

Quant aux entreprises qui cessent leur activité à un endroit déterminé pour la reprendre ailleurs, il pourrait être question de fermeture, lorsqu'un tel déplacement entraîne pour la plupart des travailleurs des difficultés sérieuses pour suivre l'entreprise.

L'article 3 reprend les dispositions de l'article 3, alinéas 1 à 4 de la loi du 27 juin 1960,

L'article 3 de la loi du 27 juin 1960 n'accorde au Roi aucune compétence pour déterminer, à défaut d'une décision de la commission paritaire compétente dans le délai fixé, les méthodes selon lesquelles le placement des travailleurs licenciés est organisé.

Le Conseil national du travail, interrogé sur l'efficacité éventuelle d'une pareille disposition dans la nouvelle loi, estime que cette question dépend, d'une part, des possibilités du marché de l'emploi et, d'autre part, de la bonne volonté de l'employeur.

En outre, le Conseil fait remarquer qu'en matière de placement l'Office national de l'emploi a déjà une compétence d'ordre général.

Dès lors, le Gouvernement n'a pas jugé nécessaire d'insérer dans l'article 3 du projet une nouvelle disposition accordant cette compétence au Roi.

L'alinéa 1 de cet article doit être compris dans ce sens:

1° que les commissions paritaires cessent d'être compétentes pour déterminer les méthodes d'information dès que le Roi a exercé le pouvoir qu'il tient de cet alinéa;

2° que l'arrêté royal est également applicable aux employeurs d'une entreprise ressortit à une commission paritaire dont la décision n'a pas été rendue obligatoire au moment de l'entrée en vigueur dudit arrêté. (Avis du Conseil d'Etat n° L 77Fdj2 du 23 janvier 1962 sur l'arrêté royal du 12 octobre 1962 déterminant les méthodes d'information en cas de fermeture d'entreprises.)

L'article 3, alinéa 5, et l'article 15, alinéa 2, de la loi du 27 juin 1960 prévoient des dispositions pénales à charge de l'employeur, de ses préposés ou mandataires qui ne remplissent pas leurs obligations d'information,

Dans un but d'uniformisation avec d'autres lois récentes en matière de réglementation du travail, les dispositions

d'un. onder h, t huidige regime, een veranderlijk gegeven is, dar voor iedere dag van het sluitingsjaar opnieuw moet berekend worden. Vervolgens is dit gemiddelde hetzelfde als het gemiddelde dat in aanmerking komt voor de berekening van het effectieve tewerkgestelde personeel, dat bepaalt of een onderneming al dan niet onder de toepassing valt van de wet;

bepaalt het wetsonwerp de datum waarop de sluiting geacht wordt in te gaan, namelijk steeds de eerste dag van een bepaalde maand. Onder het huidige stelsel kan de sluiting ingaan op om 't even welke dag, hetgeen voor elke dag ingewikkelde berekeningen noodzakelijk maakt,

Hier weze de aandacht gevestigd op het feit, dat het begrip "sluiting van onderneming" dus de vervulling vereist van twee voorwaarden: definitieve stopzetting van de hoofdactiviteit en daling van het tewerkgestelde personeel tot ten hoogste 25 % van het tijdens het vorige kalenderjaar gemiddelde aantal tewerkgestelde werknemers. Daaruit volgt dat bijvoorbeeld de tijdelijke vermindering in een seizoenbedrijf van het tewerkgesteld personeel beneden het bedoeld gemiddelde niet kan beschouwd worden als een sluiting van onderneming omdat deze vermindering niet het gevolg is van de definitieve stopzetting van de hoofdactiviteit van dit bedrijf.

Wat de ondernemingen betreft die hun activiteit op een bepaalde plaats stilleggen om deze elders te hernemen, zal men kunnen spreken van een sluiting indien een dergelijke verplaatsing voor het merendeel van de werknemers ernstige moeilijkheden medebrengt om de onderneming te volgen,

Artikel 3 herneemt de bepalingen van artikel 3, eerste tot vierde lid, van de wet van 27 juni 1960.

Artikel 3 van de wet van 27 juni 1960 verleent de Koning geen bevoegdheid om, bij ontstentenis van een beslissing van het bevoegd paritair comité binnen de vastgestelde termijn, vast te stellen volgens welke methodes de plaatsing van de ontslagen werknemers wordt georganiseerd,

De Nationale Arbeidsraad, ondervraagd nopens de eventuele doeltreffendheid van een dergelijke bepaling in de nieuwe wet, is van oordeel dat deze kwestie afhankelijk is eenzijdig van de mogelijkheden van de arbeidsmarkt en anderzins van de goede wil van de werkgever.

Bovendien doet de Raad opmerken dat de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening reeds een algemene bevoegdheid heeft in verband met de plaatsing.

De Regering heeft het dan ook niet nodig geacht in artikel 3 van het ontwerp een nieuwe bepaling in te voegen waarbij deze bevoegdheid aan de Koning wordt verleend.

Het vierde lid van dit artikel dient aldus te worden begrepen:

1° de bevoegdheid van de paritaire comité om de informatiemethodes vast te stellen ophoudt zodra de Koning hem door dit lid verleende bevoegdheid heeft uitgeoefend.

2° het koninklijk besluit ook toepasselijk is op de werkgevers wier onderneming ressorteert onder een paritair comité wiens beslissing niet algeheel verbindend is verklaard bij het in werking treden van dit besluit, (Advies van de Raad van State n° L 7781j2 dd. 23 januari 1962 over het koninklijk besluit van 12 oktober 1962 tot vaststelling van de informatiemethodes in geval van sluiting van ondernemingen.)

Artikel 3, vijfde lid, en artikel 15, tweede lid, van de wet van 27 juni 1960, stellen strafbepalingen ten laste van de werkgever, zijn aangesteld of lasthebbers die aan hun verplichting van informatie niet voldoen.

Ten einde eenvormigheid te bereiken met andere recente wetten inzake arbeidsreglementering, worden de strafbepa-

pénales prévues par le présent projet de loi sont groupées dans un chapitre spécial (Chapitre VIJ), qui sera commenté plus loin.

L'article 1 du projet de loi, tout comme l'article 4 de la loi actuelle pose le principe que le travailleur, dont le contrat de louage de travail, est rompu par l'employeur en cas de fermeture de l'entreprise, a droit à une indemnité de licenciement à charge de son employeur, à condition que le travailleur ait au moins cinq ans d'ancienneté dans l'entreprise. Lorsque l'employeur omet de payer cette indemnité, celle-ci sera payée par le Fonds.

A ce sujet, il y a lieu de remarquer que l'indemnité de licenciement en cas de fermeture d'entreprise doit également être payée au travailleur dont le contrat de louage de travail, est suspendu sauf lorsque ce travailleur, après l'expiration de la période de suspension, rentre en service chez l'employeur. Ce droit à une indemnité en cas de fermeture n'existe toutefois pas dans le chef du travailleur mis au travail par son employeur ou à l'intervention de celui-ci dans une autre entreprise, avec maintien de son salaire et de son ancienneté.

Etant donné que le projet de loi vise actuellement un régime définitif sans limitation de durée, la disposition restrictive de l'article 4 actuel relative à la période d'existence du Fonds, prévue à l'alinéa 3, devait être supprimée.

Par contre, deux nouvelles dispositions sont insérées dans l'article 1. Tout d'abord le délai de douze mois qui suit la fermeture est porté à trois ans pour les travailleurs qui participent aux activités de liquidation de l'entreprise.

Ensuite, le projet de loi accorde au comité de gestion du Fonds le droit d'apprécier la réalité de la rupture du contrat de louage de travail. Ainsi, le comité de gestion peut, en ce qui concerne le droit à l'indemnité de licenciement, assimiler notamment à une rupture du contrat de louage de travail, par l'employeur tout départ du travailleur pourvu qu'il trouve sa cause dans la perspective ou dans la réalisation de la fermeture d'une entreprise et qu'il ait lieu pendant les douze mois qui précèdent la fermeture ou pendant la période de liquidation de l'entreprise comprise dans un délai maximum de trois ans à partir de la date de la fermeture.

Conformément à l'article 5 du projet de loi, le Roi conserve la possibilité d'exclure, après avis du Conseil national du travail, certains travailleurs du régime d'indemnisation et, par conséquent, de dispenser également les chefs d'entreprise qui les occupent de l'obligation de verser des cotisations au Fonds (voir art., 15). Le Roi acquiert en outre la compétence d'exclure ou de dispenser certaines catégories de travailleurs au sein d'entreprises déterminées.

En raison de la hausse du coût de la vie qui s'est produite depuis la loi du 27 juin 1960, les montants de l'indemnité de licenciement, prévus à l'article 6, sont augmentés de 10%. Au surplus la possibilité est prévue de rattacher par arrêté royal ces montants à l'indice des prix de détail du Royaume.

Les montants de l'indemnité de licenciement dépendent de l'ancienneté du travailleur dans l'entreprise. La condition d'ancienneté doit actuellement être remplie le jour de la rupture du contrat de louage de travail.

Le projet de loi y apporte une modification en prévoyant que, si le préavis est donné la condition d'ancienneté doit être remplie le jour où le délai de préavis prend cours. Cette

linqcn in dit wetsontwerp gegroepeerd in een speciaal hoofdstuk (Hoofdstuk V III) dat verder zal besproken worden.

Artikel 4 van her wetsontwerp stelt zoals artikel 4 van de huidige wet, het principe dat de werknemer, aan wiens arbeidsovereenkomst een einde wordt gesteld door de werkgever, naar aanleiding van de sluiting van de onderneming, recht heeft op een vergoeding wegens ontslag ten laste van zijn werkgever op voorwaarde dat de werknemer minstens vijf jaar anciënniteit heeft in de onderneming. Zo de werkgever in gebreke blijft deze vergoeding te betalen gebeurt deze betaling door het Fonds.

In dit verband wordt er de aandacht op gevestigd dat de vergoeding wegens ontslag bij sluiting ook dient uitgekeerd te worden aan de werknemer wiens arbeidsovereenkomst is geschorst, behalve wanneer deze werknemer na het verstrijken van de schorsingsperiode opnieuw bij de werkgever in dienst treedt. Dit recht op vergoeding bij sluiting bestaat evenwel niet in hoofde van de werknemer die door zijn werkgever of door diens toedoen met behoud van loon en anciënniteit in een andere onderneming wordt tewerkgesteld.

Daar het wetsontwerp thans een de limitatieve regeling beoogt zonder beperking van duur diende de beperkende bepaling van het huidige artikel 1 in verband met de duur van het bestaan van het Fonds, vervat in het derde lid, weg te vallen.

Daarentegen worden twee nieuwe bepalingen in artikel 1 opgenomen. Vooreerst wordt de termijn van twaalf maanden, die volgt op de sluiting, gebracht op drie jaar voor de werknemers die aan de vereffeningswerkzaamheden van de onderneming deelnemen.

Vervolgens kent het wetsontwerp aan het beheerscomité van het Fonds een appreciatie recht toe om zich uit te spreken over de realiteit van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst. Aldus kan het beheerscomité wat betreft het recht op de vergoeding wegens ontslag, onder meer met een beëindiging van de arbeidsovereenkomst door de werkgever gelijkstellen om het even welk vertrek van de werknemer mits dit zijn oorsprong vindt in het vooruitzicht of in de verwezenlijking van de sluiting van een onderneming en plaats grijpt tijdens de twaalf maanden die aan de sluiting voorafgaan of tijdens de vereffeningsperiode van de onderneming binnen een termijn van maximum drie jaar vanaf de datum van de sluiting.

Volgens artikel 5 van het wetsontwerp behoudt de Koning de mogelijkheid om, na advies van de Nationale Arbeidsraad, sommige werknemers uit het vergoedingsstelsel te sluiten en bijgevolg ook de ondernemingshoofden, die hen tewerkstellen, te ontslaan van de verplichting bijdragen te storten aan het Fonds (zie art., 15). Deze bevoegdheid van de Koning om tot uitsluitingen en vrijstellingen te beslissen wordt bovendien uitgebreid tot sommige categorieën van werknemers in de schoot van bepaalde ondernemingen.

Omwille van de stijging van de levensduurte welke sedert de wet van 27 juni 1960 heeft plaats gehad, worden de bedragen van de vergoeding wegens ontslag, bepaald in artikel 6, met 10 % verhoogd. Bovendien wordt de mogelijkheid voor zien om deze bedragen bij koninklijk besluit te koppelen aan het indicijfer van de kleinhandelsprijzen van het Rijk.

De bedragen van de vergoeding wegens ontslag hangen af van de anciënniteit van de werknemer in de onderneming. De voorwaarde van anciënniteit moet thans vervuld zijn op de dag van de verbreking der arbeidsovereenkomst.

Het wetsontwerp brengt daarin een wijziging door te bepalen dat, indien opzegging wordt gegeven, de voorwaarde van anciënniteit moet vervuld zijn op de dag waarop

modification est inspirée par les dispositions de la loi du 10 décembre 1962 qui ont modifié sur ce point les lois sur le contrat de travail et sur le contrat d'emploi.

L'ancienneté dans l'entreprise comprend actuellement la période ininterrompue d'occupation dans cette entreprise, ainsi que des périodes de chômage involontaire immédiatement précédées et suivies d'une période d'occupation dans la même entreprise. Le projet de loi tient compte, en outre, des périodes d'occupation chez un autre employeur, à condition que le travailleur ait accepté ce travail pour échapper au chômage et qu'il soit retourné par après chez son premier employeur,

En ce qui concerne l'article 8, le Gouvernement attire l'attention sur la possibilité d'un cumul de l'indemnité de licenciement en cas de fermeture d'entreprise avec les indemnités spéciales dues en cas de licenciement de travailleurs protégés en vertu des lois relatives aux conseils d'entreprises et aux comités de sécurité (loi du 20 septembre 1948, art. 21; loi du 10 juin 1952, art. 1^{er}; lois sur les mines, minières et carrières, art. 76ter).

Comme il s'agit d'indemnités dues en vertu de raisons juridiques différentes, le Gouvernement estime que le droit à l'indemnité doit être recherché dans chacune de ces lois.

En ce qui concerne le cumul de l'indemnité de licenciement en cas de fermeture d'entreprises avec les allocations de chômage et les allocations familiales, la question s'est posée de savoir quelle était dans la loi actuelle (art. 8) la signification des mots «et les allocations familiales». Par esprit de clarté le texte du projet précise qu'il s'agit de la majoration du montant des allocations de chômage avec le montant des allocations familiales (*Annales parlementaires*, Sénat, 1959-1960, n^o 68, p. 1559).

L'article 9 du projet de loi institue le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises sous une forme définitive. Les dispositions restrictives concernant la durée d'existence de ce Fonds ont donc été supprimées. La gestion du Fonds continue à être exercée par le comité de gestion et le directeur général de l'Office national de l'emploi.

L'article 10 charge les commissaires du Gouvernement et les reviseurs qui exercent le contrôle de l'Office national de l'emploi, du contrôle du Fonds.

L'article 11 contient la règle générale selon laquelle le Fonds sera administré et contrôlé conformément aux règles qui sont applicables à l'Office national de l'emploi. Ce seront notamment les dispositions de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale et de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Conformément au désir du Conseil national du travail, l'article 12 assimile le Fonds à l'Etat pour l'application des lois sur les impôts directs ou indirects perçus au profit de l'Etat, des provinces et des communes.

Les articles 13 et 14 du projet de loi reprennent les dispositions des articles 11 et 12 de la loi actuelle.

Au 31 décembre 1965, le Fonds disposait d'un actif de 79.509.015 Francs, ce qui permettra au Fonds d'intervenir pendant plusieurs années encore. Il faut cependant prévoir la possibilité de demander de nouvelles cotisations aux employeurs. En vue de faire correspondre autant que possible ces cotisations aux besoins du Fonds, l'article 15 laisse

de opzeggingstermijn inqaat. Deze wijziging wordt ingegeven door de bepalingen van de wet van 10 december 1962 die ter zake de wetten op de arbeidsovereenkomst voor werklieden en voor bedienden hebben gewijzigd.

De anciënniteit in de onderneming houdt thans rekening met de ononderbroken periode van tewerkstelling in deze onderneming alsmede met de perioden van onvrijwillige werkloosheid onmiddellijk voorafgegaan en gevolgd door een periode van tewerkstelling in dezelfde onderneming. Het wetsontwerp houdt daarenboven rekening met de perioden van tewerkstelling bij een andere werkgever op voorwaarde dat de werknemer dit werk heeft aanvaard om aan de werkloosheid te ontsnappen en hij achteraf bij zijn eerste werkgever is teruggekeerd.

In verband met artikel 8 vestigt de Regering de aandacht op de mogelijkheid van cumulatie van de vergoeding wegens ontslag ingeval van sluiting met de speciale vergoedingen verschuldigd ingeval van afdanking van beschermde werknemers op grond van de wetten op de ondernemingsraden en de veiligheidscomités (wet van 20 september 1948, art. 21; wet van 10 juni 1952, art. 1; wetten op de mijnen, groeven en graverijen, art. 76ter).

Daar het hier om vergoedingen gaat die verschuldigd zijn krachtens verschillende rechtsgronden is de Regering van oordeel dat in elk van deze wetten het recht op vergoeding moet worden nagegaan.

Wat de cumulatie betreft van de vergoeding wegens ontslag ingeval van sluiting met de werkloosheidsuitkeringen en de kinderbijslag werd betreffende de huidige tekst (art. 8) de vraag gesteld naar de betekenis van de termen «en de kinderbijslag». Duidelijkheidshalve preciseert de tekst van het ontwerp dat het hier gaat om de verhoging van het bedrag van de werkloosheidsuitkering met het bedrag van de kinderbijslag (*Parlementaire Handelingen*, Senaat, 1959-1960, n^o 68, blz. 1559).

Bij artikel 9 van het wetsontwerp wordt het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers thans onder definitieve vorm opgericht. De beperkende bepalingen in verband met de duur van dit Fonds werden bijgevolg geschrapt. Het beheer van het Fonds wordt verder uitgeoefend door het beheerscomité en door de directeur-generaal van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Bij artikel 10 wordt het toezicht op het Fonds opgedragen aan de regeringscommissarissen en de revisoren die toezicht uitoefenen op de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening.

Artikel 11 houdt de algemene regel in volgens welke het Fonds zal worden beheerd en gecontroleerd overeenkomstig de regelen welke van toepassing zijn op de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening. Dit zijn inzonderheid de bepalingen van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg en van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Bij artikel 12 wordt overeenkomstig de wets van de Nationale Arbeidsraad, het Fonds gelijkgesteld met het Rijk voor toepassing van de wetten betreffende de rechtstreekse belastingen geheven ten bate van het Rijk, de provincies en de gemeenten.

De artikelen 13 en 14 van het wetsontwerp hernemen de bepalingen van de artikelen 11 en 12 van de huidige wet.

Op 31 december 1965 beschikte het Fonds over een actief van 79.509.015 frank, hetgeen de tussenkomst van het Fonds nog zal mogelijk maken gedurende verschillende jaren. Toch dient in de mogelijkheid voorzien om nieuwe bijdragen van de werkgevers te vragen. Ten einde deze bijdragen zoveel mogelijk in overeenstemming te brengen

au Roi la possibilité de déterminer, après avis du comité de gestion du Fonds et du Conseil national du travail, les années pour lesquelles une cotisation doit être payée par les entreprises assujetties à la loi, et de fixer le montant de cette cotisation.

Compte tenu de l'article 5 autorisant le Roi à exclure certaines catégories de travailleurs du bénéfice de la présente loi, l'alinéa 2 de l'article 15 devait être complété par une disposition autorisant le Roi à accorder une dispense partielle du versement de la cotisation.

L'article 16 du projet règle le versement des cotisations.

Il déroge à l'article 14 de la loi actuelle, en ce qu'il autorise le Roi à fixer les modalités et les délais de ce versement. Suivant le régime actuel, ces cotisations doivent être versées selon le cas, conformément aux dispositions de la loi du 28 décembre 1944 ou de celle du 10 janvier 1945. Les frais d'administration exposés par l'Office national de sécurité sociale et par le Fonds national de retraite pour ouvriers mineurs, en application de cette réglementation peuvent être réclamés à charge du Fonds. En ce qui concerne l'Office national de sécurité sociale, le principe du paiement de frais d'administration a déjà été admis par l'article 12 de l'arrêté du Régent du 16 janvier 1945 concernant le fonctionnement de l'Office national de sécurité sociale.

L'article 17 reprend les dispositions de l'article 15 de la loi actuelle, concernant les obligations de l'employeur en cas de fermeture. Les dispositions pénales sont toutefois, comme il a été dit plus haut, groupées dans un chapitre spécial.

En outre, l'article 17 insère une nouvelle disposition imposant, en cas de faillite ou de liquidation, aux mandataires, curateurs et liquidateurs, les mêmes obligations en matière d'information que celles qui incombent aux employeurs. Dans le passé, il est arrivé en effet que des curateurs refusèrent de produire les déclarations nécessaires, sous prétexte qu'ils ne pouvaient être assimilés aux employeurs.

L'article 18 accorde au Fonds le droit d'exiger de l'employeur qui ferme son entreprise le remboursement des indemnités qu'il a payées en application de l'article 9.

Etant donné que la plupart des fermetures sont dues à la faillite, l'attention du Conseil national du travail a été attirée sur l'absence de privilège au profit du Fonds et sur le risque qui en résulte toujours pour lui de ne pas pouvoir obtenir le remboursement des indemnités payées. Le Conseil n'a toutefois pas jugé opportun d'accorder au Fonds un tel privilège, en considération du fait que les catégories de créanciers privilégiés sont déjà suffisamment nombreuses.

L'article 19 maintient le même régime de compétence que celui prévu à l'article 17 de la loi actuelle, pour connaître des contestations relatives à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprise.

L'article 76 des dispositions modificatives du projet de loi contenant le Code judiciaire déjà adopté par le Sénat, prévoit le remplacement de l'article 17 de la loi du 27 juin 1960 par un texte qui confère aux tribunaux du travail, compétence pour trancher les litiges relatifs à la loi du 27 juin 1960. Ces litiges seront donc de la compétence des tribunaux du travail dès qu'ils auront été institués ou rendus compétents par la loi.

met Je behodten van het Fonds wordt bij artikel 15 aan de Koning de mogelijkheid gelaten om, na advies van het bcheerscomité van het Fonds en van de Nationale Arbeidsraad, te bepalen voor welke jaren een bijdrage dient betaald te worden door de aan de wet onderworpen ondernemingen, alsmede het bedrag van deze bijdrage.

Rekening houdend met artikel 5 waarbij de Koning wordt gemachtigd ook sommige categorieën van werknemers uit te sluiten van het genot van deze wet, diende het tweede lid van artikel 15 ook aangevuld met de bepaling waarbij de Koning gedeeltelijk vrijstelling kan verlenen van de betalingen der bijdrage.

Artikel 16 van het ontwerp regelt de betalingen van de bijdragen.

Het wijkt af van artikel 11 van de huidige wet doordat het aan de Koning toelaat de modaliteiten en de termijnen vast te stellen voor deze betalingen. Volgens het huidige stelsel moeten deze bijdragen, naargelang het geval, worden betaald overeenkomstig de bepalingen van de besluitwett van 28 december 1944 of deze van 10 januari 1945. De in toepassing van deze regeling door de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid en door het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers gemaakte administratiekosten kunnen worden teruggevorderd ten laste van het Fonds. Wat betreft de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid werd het principe van de betaling van administratiekosten reeds aangenomen in artikel 12 van het besluit van de Regent van 16 januari 1945 betreffende de werking van de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid.

Artikel 17 herneemt de bepalingen van artikel 15 van de huidige wet, betreffende de verplichtingen van de werkgever ingeval van sluiting. De strafbepalingen werden nochtans, zoals hoger gezegd, gegroepeerd onder een speciaal hoofdstuk.

Voorts wordt bij artikel 17 een nieuwe bepaling gevoegd waarbij, in geval van faillissement of van vereffening, ten laste van de schuldehbers, curator en vereffenaar, dezelfde verplichtingen op het stuk van informatie worden gelegd als deze van de werkgevers. In het verleden is het inderdaad voorgekomen dat curatoren weigerden de nodige verklaringen in te dienen onder voorwendsel dat ze niet met de werkgevers konden gelijkgesteld worden.

Artikel 18 verleent aan het Fonds het recht om vanwege de werkgever, wiens onderneming wordt gesloten, terugbetaling te vorderen van de vergoedingen die het bij toepassing van artikel 9 heeft uitbetaald.

Daar de meeste sluitingen te wijten zijn aan faillissement werd de aandacht van de Nationale Arbeidsraad gevestigd op de ontstentenis van een voorrecht ten bate van het Fonds, waardoor dit laatste telkens gevaar loopt geen terugbetaling te kunnen bekomen van de uitgekeerde vergoedingen. De Raad vond het nochtans niet gepast aan het Fonds een dergelijk voorrecht te verlenen op grond van de overweging dat de categorieën van bevoorrechte schuldeisers reeds talrijk genoeg zijn.

Artikel 19 behoudt dezelfde bevoegdheidsregeling als degene die bepaald werd in artikel 17 van de huidige wet, om kennis te nemen van de geschillen met betrekking tot de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen.

Bij artikel 76 van de wijzigende bepalingen van het ontwerp van gerechtelijk wetboek, dat reeds in de Senaat werd goedgekeurd wordt in de vervanging voorzien van artikel 17 van de wet van 27 juni 1960 door een tekst die de arbeidsrechtbanken voor de geschillen in verband met de wet van 27 juni 1960 bevoegd verklaart. Deze geschillen zullen dus tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken behoren van zodra deze bij de wet zijn ingesteld of bevoegdheid hebben verkregen.

La loi actuelle ne fixe aucun délai de prescription en ce qui concerne les actions des travailleurs contre l'employeur ou le Fonds, relatives au paiement de l'indemnité de licenciement. Cette lacune est comblée en ajoutant un troisième alinéa à l'article 20 qui reprend, pour le surplus, les dispositions de l'article 18 actuel.

Il se peut que des travailleurs reçoivent indûment une indemnité de licenciement par suite d'une erreur matérielle commise par le Fonds ou d'une déclaration erronée de l'employeur. En vertu de l'article 1376 du Code civil (paiement indu), le travailleur est tenu de rembourser l'indemnité reçue par erreur.

Dans certains cas, la récupération des paiements indus peut entraîner des conséquences sérieuses pour les intéressés. C'est pourquoi, l'article 21 prévoit que le comité de gestion du Fonds, dans les conditions déterminées par le Roi, peut renoncer à cette récupération.

L'article 22 du projet établit un privilège en garantie du paiement des cotisations prévues aux articles 15 et 16 et qui est appelé à se substituer au troisième 4^o *sexies* de l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques, qui vise le privilège établi par la loi du 27 juin 1960.

Afin d'éviter que la mention à l'article 19 de la loi sur les hypothèques de divers privilèges portant tous le numéro 4^o *sexies* ne soit une source de confusion quant au rang exact que doit occuper le privilège établi par le projet, le nouveau privilège est inséré dans l'article 19 comme 4^o *septies* redevenu libre du fait de l'abrogation par la loi du 10 décembre 1962, de la disposition qui y était prévue. Dès lors il y a lieu d'abroger le troisième 4^o *sexies*, inséré conformément à la loi du 27 juin 1960, par la loi du 30 avril 1962 établissant le texte néerlandais de certains articles du Code civil.

Du fait que l'article 22 du projet apporte une modification au Code civil cet article fait l'objet d'un chapitre spécial.

Les articles 23 à 26 concernent le contrôle des dispositions du présent projet et de ses arrêtés d'exécution. Elles sont conformes aux dispositions relatives au contrôle qui figurent dans les lois récentes en matière de réglementation du travail.

A ce sujet, il faut remarquer que suivant la loi du 27 juin 1960, les infractions à cette loi et à ses arrêtés d'exécution sont recherchées et constatées conformément aux dispositions de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail. Il s'ensuit que l'inspection technique est compétente en la matière.

Le Gouvernement estime qu'il serait préférable de confier cette mission à l'inspection sociale.

Dans le but d'uniformiser les dispositions pénales et de rendre ainsi plus facile la tâche des parquets et des tribunaux, ces dispositions sont groupées dans un chapitre spécial comportant les articles 27 à 32. Des dispositions semblables figurent déjà dans la plupart des lois en matière de réglementation du travail.

Etant donné qu'en cas de faillite, l'article 17 impose aux mandataires, curateurs et liquidateurs, les mêmes obligations en matière d'information que celles qui sont prévues pour les employeurs, l'article 27 cite également ces personnes comme tombant sous l'application des dispositions pénales.

L'article 33 abroge les lois des 27 juin 1960 et 12 avril 1965.

In de huidige wet wordt de verjaaringstermijn vastgesteld voor wat de voordring van de werknemers betreft, ten opzichte van de werkggever of het Fonds betreffende de uitbetaling van de verquodding wegens ontslag. In deze lacune wordt voorzien door bijvoeging van een derde lid in artikel 20 dat voor het overige de bepalingen overneemt van het huidige artikel 18.

Het kan gebeuren dat werknemers ten onrechte een vergoeding wegens ontslag ontvangen wegens een materiële vergissing van het Fonds of op grond van een verkeerde verklaring van de werkgever. Krachtens artikel 1376 van het Burgerlijk Wetboek (onverschuldigde betaling) moet de werknemer de bij vergissing uitbetaalde vergoeding terugbetalen.

In sommige gevallen kan de terugvordering van de onverschuldigde betaalde sommen ernstige gevolgen meebrengen voor de betrokken personen. Daarom wordt in artikel 21 de mogelijkheid voorzien voor het beheerscomité van het fonds om, in de door de Koning te bepalen voorwaarden, van deze terugvordering af te zien.

Bij artikel 22 van het ontwerp wordt een voorrecht ingesteld tot waarborg van de betaling van de in artikelen 15 en 16 bedoelde bijdragen en dat in de plaats komt van het derde 4^o *sexies* van artikel 19 van de wet van 16 december 1851 op de voorrechten en hypotheek dat het voorrecht bevat dat de wet van 27 juni 1960 heeft ingevoerd.

Ten einde wegens de aanwezigheid van verschillende voorrechten onder 4^o *sexies* in artikel 19 van de hypotheekwet, misverstand te voorkomen wat betreft de juiste rangorde van het bij het ontwerp ingestelde voorrecht, wordt het nieuw voorrecht ingevoegd onder het 4^o *septies* van bedoeld artikel 19, dat vrij gekomen is door de opheffing van die bepaling bij de wet van 10 december 1962. Het derde 4^o *sexies* van dit artikel ingevoegd ingevolge de wet van 27 juni 1960, door de wet van 30 april 1962 tot invoering van de Nederlandse tekst van bepaalde artikelen van het Burgerlijk Wetboek, dient aldus opgeheven te worden.

Daar artikel 22 van het ontwerp een wijziging inhoudt van het Burgerlijk Wetboek, wordt dit artikel in een afzonderlijk hoofdstuk geformuleerd.

De artikelen 23 tot 26 hebben betrekking op het toezicht over de bepalingen van dit ontwerp en van de uitvoeringsbesluiten ervan. Zij komen overeen met de bepalingen betreffende het toezicht die in de recente wetten betreffende de arbeidsreglementering voorkomen.

Hijcris) dient aangemerkt te worden dat de wet van 27 juni 1960 het opsporen en vaststellen van inbreuken op die wet en haar uitvoering scheluren regelt overeenkomstig de bepalingen van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, evenals de gezondheid van het werk en van de werkplaatsen. Daaruit volgt dat de technische inspectie ter zake bevoegd is.

De Regering noemt dat het verkieslijker zou zijn deze opdracht toe te vertrouwen aan de sociale Inspectie.

Met het doel eenvormigheid te bereiken inzake de strafbepalingen en alzo de taak van de parketten en rechtbanken te vereenvoudigen, worden deze bepalingen gegroepeerd in een speciaal hoofdstuk dat de artikelen 27 tot 32 bevat. Geijkvoorvige bepalingen komen reeds voor in de meeste wetten betreffende de arbeidsreglementering.

Om reden dat, ingeval van faillissement, artikel 17 aan de lasthebbers, curatoren en vereffenaars, dezelfde verplichtingen inzake informatie oplegt als degene die beruilen op de werkggevers, worden in artikel 27 deze personen en ook vermeld als vallende onder toeassing van de strafbepalingen.

Bij artikel 33 wordt voorzien in de opheffing van de wet van 27 juni 1960 en deze van 12 april 1965.

L'article 34 prévoit que le nouveau Fonds succède aux droits et obligations, à l'actif et au passif du Fonds actuel,

Puisque les arrêtés pris en exécution de la loi du 27 juin 1960 deviendraient caducs lors de l'abrogation de cette loi, à défaut de base légale, l'article 35 prolonge la durée de leur validité jusqu'à leur abrogation ou leur remplacement.

Cet article prévoit également l'application auxdits arrêtés des dispositions en matière de contrôle et de sanctions prévues par le présent projet.

Les arrêtés qui, en vertu de l'article 35 restent ainsi provisoirement en vigueur, sont:

1. L'arrêté royal du 18 juillet 1960, pris en exécution des articles 5, 13 et 15 de la loi du 27 juin 1960, relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises (*Moniteur belge* des 22-23 juillet 1960; err., *Moniteur belge* du 3 août 1960).

2. Les arrêtés royaux du 11 mai 1962 (*Moniteur belge* du 7 juin 1962) et 6 juin 1962 (*Moniteur belge* du 14 juin 1962) étendant le champ d'application de la loi du 27 juin 1960 aux employeurs de l'industrie des tabacs, occupant moins de cinquante travailleurs et de certaines entreprises de transport, occupant au moins vingt-cinq travailleurs,

3. L'arrêté royal du 12 octobre 1962 déterminant les méthodes d'information en cas de fermeture d'entreprises (*Moniteur belge* du 18 octobre 1962).

4. Les arrêtés royaux rendant obligatoires les décisions des commissions paritaires nationales suivantes, fixant les méthodes d'information préalable et de remplacement en cas de fermeture d'entreprises:

- Commission paritaire nationale de l'industrie de la batellerie (arrêté royal du 13 juin 1961, *Moniteur belge* du 22 juin 1961);
- Commission paritaire nationale du diamant (arrêté royal du 26 juin 1961, *Moniteur belge* du 4 juillet 1961);
- Commission paritaire nationale de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, moins les cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith (arrêté royal du 2 avril 1962, *Moniteur belge* des 24-25 avril 1962);
- Commission paritaire nationale pour les banques (arrêté royal du 11 mai 1962, *Moniteur belge* du 19 mai 1962);
- Commission paritaire nationale des magasins d'alimentation à succursales multiples (arrêté royal du 11 mai 1962, *Moniteur belge* du 19 mai 1962);
- Commission paritaire nationale pour employés de la métallurgie (arrêté royal du 11 mai 1962, *Moniteur belge* du 26 mai 1962);
- Commission paritaire nationale du transport (arrêté royal du 11 mai 1962, *Moniteur belge* du 26 mai 1962);
- Commission paritaire nationale de l'industrie verrière (arrêté royal du 6 avril 1962, *Moniteur belge* du 30 mai 1962);
- Commission paritaire nationale de l'industrie des tabacs (arrêté royal du 11 mai 1962, *Moniteur belge* du 7 juin 1962);
- Commission paritaire nationale de l'industrie céramique (arrêté royal du 9 mai 1962, *Moniteur belge* du 8 juin 1962);

Artikel 31 voorziet in de overname door het nieuwe Fonds van de rechten en plichten, het actief en het passief van het huidige Fonds.

Daar de besluiten, getroffen in uitvoering van de wet van 27 juni 1960, bij opheffing van deze laatste wet, zouden vervallen bij gebrek aan rechtsgrond wordt hun geldigheidsduur bij artikel 35 verlengd totdat zij worden opgeheven of vervangen.

Dit artikel verklaart tevens van toepassing op deze besluiten de bepalingen inzake toezicht en straffen voorzien bij dit ontwerp,

De besluiten die krachtens artikel 35 aldus voortdurend in kracht blijven zijn:

1. Het koninklijk besluit van 18 juli 1960 getroffen in uitvoering van de artikelen 5, 13 en 15 van de wet van 27 juni 1960 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 22-23 juli 1960; err., *Belgisch Staatsblad* van 3 augustus 1960),

2. De koninklijke besluiten van 11 mei 1962 (*Belgisch Staatsblad* van 7 juni 1962) en van 6 juni 1962 (*Belgisch Staatsblad* van 14 juni 1962) waarbij het toepassingsgebied van de wet van 27 juni 1960 uitgebreid wordt tot de werkgevers van het tabaksbedrijf die minder dan vijftig werknemers tewerkstellen en van sommige vervoerondernemingen welke ten minste vijftientig werknemers tewerkstellen.

3. Het koninklijk besluit van 12 oktober 1962 tot vaststelling van de informatiemethodes in geval van sluiting van ondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 18 oktober 1962).

4. De koninklijke besluiten waarbij algemeen verbindend worden verklaard de beslissingen van de volgende Nationale paritaire comités tot vaststelling van de methodes van voorafgaande informatie en van wedertewerkstelling:

- Nationaal Paritair Comité voor de binnenscheepvaart (koninklijk besluit van 13 juni 1961, *Belgisch Staatsblad* van 22 juni 1961);
- Nationaal Paritair Comité voor het diamant (koninklijk besluit van 26 juni 1961, *Belgisch Staatsblad* van 4 juli 1961);
- Nationaal Paritair Comité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, behalve de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith (koninklijk besluit van 2 april 1962, *Belgisch Staatsblad* van 24-25 april 1962);
- Nationaal Paritair Comité voor de banken (koninklijk besluit van 11 mei 1962, *Belgisch Staatsblad* van 19 mei 1962);
- Nationaal Paritair Comité voor de levensmiddelenbedrijven met talrijke bijhuizen (koninklijk besluit van 11 mei 1962, *Belgisch Staatsblad* van 19 mei 1962);
- Nationaal Paritair Comité voor de bedienden uit de staalnijverheid (koninklijk besluit van 11 mei 1962, *Belgisch Staatsblad* van 26 mei 1962);
- Nationaal Paritair Comité van het vervoer (koninklijk besluit van 11 mei 1962, *Belgisch Staatsblad* van 26 mei 1962);
- Nationaal Paritair Comité voor het glasbedrijf (koninklijk besluit van 6 april 1962, *Belgisch Staatsblad* van 30 mei 1962);
- Nationaal Paritair Comité voor het tabaksbedrijf (koninklijk besluit van 11 mei 1962, *Belgisch Staatsblad* van 7 juni 1962);
- Nationaal Paritair Comité voor het ceramiekbedrijf (koninklijk besluit van 9 mei 1962, *Belgisch Staatsblad* van 8 juni 1962);

- Commission paritaire nationale de l'industrie et du commerce des sacs en jute (arrêté royal du 9 mai 1962, *Moniteur belge* du 14 juin 1962);
- Commission paritaire nationale des entreprises de garage (arrêté royal du 9 mai 1962, *Moniteur belge* du 14 juin 1962);
- Commission paritaire nationale de la construction métallique (arrêté royal du 9 mai 1962, *Moniteur belge* du 14 juin 1962);
- Commission paritaire nationale des grands magasins (arrêté royal du 9 mai 1962, *Moniteur belge* du 16 juin 1962);
- Commission paritaire nationale de l'industrie hôtelière (arrêté royal du 11 mai 1962, *Moniteur belge* du 22 juin 1962);
- Commission paritaire nationale des entreprises d'assurances (arrêté royal du 19 juin 1962, *Moniteur belge* du 3 août 1962);
- Commission paritaire nationale de l'industrie des carrières (arrêté royal du 20 juillet 1962, *Moniteur belge* du 28 août 1962);
- Commission paritaire nationale des entreprises de commerce extérieur et des bureaux maritimes (arrêté royal du 26 février 1964, Titre VI, *Moniteur belge* du 8 avril 1964).

Le même article dispose que les dispositions de contrôle et de sanctions prévues par le présent projet sont appliquées aux arrêtés restés ainsi provisoirement en vigueur.

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

- Nationaal Paritair Comité voor de vervaardiging van en de handel in jutezakken (koninklijk besluit van 9 mei 1962, *Belgisch Steetsblad* van 14 juni 1962);
- Nationaal Paritair Comité voor het garagebedrijf (koninklijk besluit van 9 mei 1962, *Belgisch Steetsblad* van 14 juni 1962);
- Nationaal Paritair Comité voor de metaalbauw (koninklijk besluit van 9 mei 1962, *Belgisch Steetsblad* van 14 juni 1962);
- Nationaal Paritair Comité voor de grootwarenhuizen (koninklijk besluit van 9 mei 1962, *Belgisch Steetsblad* van 16 juni 1962);
- Nationaal Paritair Comité voor het hotelbedrijf (koninklijk besluit van 11 mei 1962, *Belgisch Staatsblad* van 22 juni 1962);
- Nationaal Paritair Comité voor het verzekeringswezen (koninklijk besluit van 19 juni 1962, *Belgisch Steetsblad* van 3 augustus 1962);
- Nationaal Paritair Comité voor het groefbedrijf (koninklijk besluit van 20 juli 1962, *Belgisch Steetsblad* van 28 augustus 1962);
- Nationaal Paritair Comité voor de ondernemingen voor buitenlandse handel en maritieme kantoren (koninklijk besluit van 26 Februari 1964, Titel VI, *Belgisch Steetsblad* van 8 april 1964).

Hetzelfde artikel bepaalt dat de toezichts- en strafbepalingen voorzien door dit wetsontwerp toegepast worden op de aldus voorlopig van kracht gebleven besluiten,

Dit is, Mevrouwen, Mijne Heren, het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft U ter beraadslaging en beslissing voor te leggen.

De Minister van T'etuerkstelliru, erz Arbeid,

L, SERVAIS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 27 décembre 1965, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises », a donné le 28 janvier 1966 avis sur :

L'avant-projet de loi tend à instaurer une réglementation définitive en matière d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises. Il est appelé à se substituer à la loi du 27 juin 1960 qui, relative au même objet, était édictée à titre expérimental seulement et pour une durée limitée, et dont l'abrogation est prévue par l'article 35.

Le but essentiel de cette réglementation à caractère définitif est d'organiser l'octroi d'une indemnité destinée à compenser la perte d'emploi résultant pour le travailleur de la fermeture de l'entreprise qui l'occupait depuis relativement longtemps.

L'Exposé des Motifs met en relief les différents problèmes qu'a soulevés l'application de la loi du 27 juin 1960 et précise les points sur lesquels l'avant-projet s'écartera des règles tracées par cette loi. Dans l'ensemble, les divergences sont plutôt minimes et, en général, d'importance secondaire.

Tout comme la loi du 27 juin 1960, l'avant-projet subordonne l'octroi d'une indemnité à diverses conditions : l'entreprise où le travailleur est occupé, doit tomber sous l'application de la loi; il doit y avoir fermeture de l'entreprise; la résiliation du contrat de louage de travail doit présenter un lien avec cette fermeture; le contrat résilié doit avoir été conclu pour une période indéterminée; enfin, le travailleur doit compter dans l'entreprise une ancienneté d'au moins cinq années,

Cette énumération fait clairement ressortir que l'avant-projet, à cet égard, reste dans la ligne de la loi actuelle. Dans leur détail, ces conditions accusent néanmoins certaines différences dont les plus sensibles méritent d'être relevées.

Une première différence relative au champ d'application de la loi, concerne la condition du nombre minimal de travailleurs que l'entreprise doit occuper. La loi du 27 juin 1960 s'applique aux employeurs qui occupaient au moins cinquante travailleurs au 30 juin de l'année précédente; l'avant-projet, de loi vise les entreprises ayant occupé, au cours de l'année précédente, une moyenne de cinquante travailleurs au moins.

A propos de la résiliation du contrat de louage de travail et du lien avec la fermeture de l'entreprise, il faut noter les modifications suivantes. D'une part l'obligation d'indemniser le travailleur tombe si celui-ci est remis immédiatement au travail par son employeur ou à l'intervention de celui-ci, dans une autre entreprise avec maintien de sa rémunération et de son ancienneté. D'autre part, le projet prévoit l'octroi possible d'une indemnité lorsque l'Initiative de la résiliation du contrat émane du travailleur lui-même, des lors que cette réalisation trouve sa cause dans la perspective ou dans la résiliation de la fermeture de l'entreprise.

J. -- Observation générale.

En vertu de l'article 9 (alinéa 10^e), de l'avant-projet, il est institué auprès de l'Office national de l'emploi, un Fonds dénommé « Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises », doté de la personnalité juridique.

Un tel Fonds, jouissant de l^{re} personnalité juridique, a en fait institué par la loi du 27 juin 1960, Par la création d'une nouvelle personne juridique est dès lors exact.

On aperçoit mal, d'ailleurs, pourquoi la personne morale existante devrait être dissoute pour être aussitôt ramenée à la vie. l'article 10 de l'avant-projet, en vertu duquel le nouveau Fonds succède aux droits et obligations du Fonds actuel, serait dès lors superflu.

Au demeurant, il est inhabitable d'instituer un organisme public placée sous le contrôle administratif de l'Etat auprès d'un établissement qui est lui-même soumis à ce contrôle.

Dans cet ordre d'idées, on peut encore se demander s'il ne serait pas souhaitable, maintenant que le système devient définitif, que le Fonds dispose de ses propres organes et soit inscrit à la liste B de l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle des organismes d'intérêt public.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, dl' 27^{de} december 1965 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de schade loostelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen », heeft de 28^{de} januari 1966 het volgende advies gegeven :

Het voorontwerp van wet wil een definitieve regeling inzake schade-loostelling van werknemers wegens ontslag bij sluiting van ondernemingen invoeren. Het komt in de plaats van de wet van 27 juni 1960 betreffende hetzelfde onderwerp, die als experiment en slechts voor een beperkte tijdsduur was bedoeld en die door artikel 35 wordt opgeheven.

Hoofddoel van deze definitieve regeling is, te voorzien in een vergoeding van het verlies van de dienstbetrekking dat de werknemer ondergaat wanneer de onderneming, waar hij sedert geruime tijd werkzaam is, gesloten wordt.

De Memorie van Toelichting duidt de vragen aan die de toepassing van de huidige wet van 27 juni 1960 heeft doen rijzen, en geeft aan op welke punten het voorontwerp afwijkt van de regelen neergelegd in deze wet. In hun geheel genomen, zijn de verschillen eerder gering en meestal nog van ondergeschikt belang.

Zoals in de wet van 27 juni 1960, is de toekenninq van een vergoeding in het voorontwerp afhankelijk gesteld van vcrschiedene voorwaarden : de onderneming waarbij de werknemer werkzaam is, moet onder de toepassing vallen van de wet; er moet sluiting van de onderneming zijn; de beëindiging van de arbeidsovereenkomst moet in verband staan met de sluiting van de overeenkomst; de arbeidsovereenkomst waaraan een einde wordt gemaakt, moet gesloten zijn voor onbepaalde tijd en ten slotte moet de werknemer ten minste vijf jaar ancienniteit in de onderneming tellen.

Uit deze opsomming blijkt duidelijk dat het voorontwerp in dit opzicht volledig in de lijn ligt van de thans bestaande wet. Bij de nadere uitwerking van deze voorwaarden vallen evenwel enkele wijzigingen op, waarvan de voornaamste verdienen te worden vermeld.

Wat betreft de toepassing van de wet op de ondernemingen, kan worden gewezen op het verschil inzake het vereiste van een minimum-aantal tewerkgestelde werknemers. Terwijl de wet van 27 juni 1960 toepasselijk is op de werkgevers die op 30 juni van het vorige jaar ten minste vijftig werknemers tellen, is het voorontwerp van wet bedoeld voor de ondernemingen die tijdens het vorige jaar een gemiddelde van ten minste vijftien werknemers in dienst hebben.

Met betrekking tot de beëindiging van de arbeidsovereenkomst en het verband met de sluiting van de onderneming kunnen de volgende wijzigingen worden aangestipt. Enerzijds vervalt de verzoedingsverplichting wanneer de werknemer door of door toedoen van zijn werkgever onmiddellijk in een andere onderneming wordt tewerkgesteld met behoud van zijn loon en zijn ancienniteit. Anderzijds wordt de mogelijkheid geopend dat een vergoeding toegekend wordt in geval het initiatief van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst uitgaat van de werknemer zelf, indien deze beëindiging haar oorsprong vindt in het vooruitzicht of in de verwachting van de sluiting van de onderneming.

1. - Algemene opmerking.

Volgens artikel 9, eerste lid, van het voorontwerp wordt hij de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening een Fonds opgericht dat genoemd wordt « Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers » en dat rechtspersoonlijkheid bezit.

In feite heeft de wet van 27 juni 1960 reeds bij artikel 9 een dergelijke Fonds met rechtspersoonlijkheid opgericht. Het is dus niet juist van de oprichting van een nieuwe rechtspersoon te spreken.

Bovendien ziet men niet goed in, waarom de thans bestaande rechtspersoon moet worden ontbonden om daarna opnieuw tot leven te worden gewekt. Artikel 10 van het voorontwerp, dat de rechten en verplichtingen van het thans bestaande Fonds aan het nieuwe Fonds overdraagt, zou dan ook volkomen overbodig worden.

Ongewoon is overigens dat een onder het administratief toezicht van de Staat ressorterende openbare instelling bij een ander, onder hetzelfde toezicht staande instelling, wordt opgericht.

In verband hiermede kan nog de vraag worden gesteld, nu dat het stelsel definitief wordt, of het niet aanbeveling zou verdienen dat het Fonds over zijn eigen organen zou beschikken en of het niet zou dienen te worden gereorganiseerd. In de lijst B van artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

En conséquence, il y aurait lieu. l'article 9, alinéa 1^{er}, de remplacer la disposition portant création d'une nouvelle personne juridique par un texte qui prévoit le maintien du Fonds institué par l'article 9 de la loi du 27 juin 1960,

II. -- Examen des articles,

Article premier,

L'article 1^{er} de l'avant-projet est ainsi conçu:

« Article 1^{er}. - La présente loi s'applique à l'entreprise occupant en moyenne au moins cinquante travailleurs au cours de l'année civile qui précède la fermeture de cette entreprise ainsi qu'aux travailleurs occupés dans cette entreprise.

» Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du Conseil national du travail, réduire la moyenne prévue à l'alinéa précédent.

» Le Roi fixe les règles d'après lesquelles cette moyenne est calculée. »

L'avant-projet ne prévoit, plus, il convient de l'observer, la proposition des commissions paritaires intéressées; elle est remplacée par celle du Conseil national du travail. De plus, l'arrêté à intervenir sera délibéré en Conseil des Ministres.

En vertu de l'alinéa 1^{er} de l'article 1^{er}, la loi s'applique à des entreprises et à des travailleurs. Toutefois, à l'article 16, il est question des « employeurs assujettis à la présente loi »; dans d'autres articles notamment dans les articles 4, 18, 19, et dans les dispositions pénales, notamment à l'article 29, ce sont, de même, les employeurs, et non pas les entreprises, qui sont visés. Ce n'est pas sans raison, il est vrai, que l'article 1^{er} met au premier rang la notion d'entreprise, les employeurs n'étant assujettis à la loi qu'autant qu'ils aient une entreprise, et qu'en outre celle-ci occupe un nombre minimal de travailleurs. Il n'en demeure pas moins que la référence faite à l'alinéa 1^{er} de l'article 1^{er}, à la fermeture de l'entreprise, est susceptible d'induire en erreur, puisque l'obligation de payer une éventuelle cotisation n'est pas conditionnée par un tel événement.

Le terme « occuper », qui figure par deux fois à l'alinéa 1^{er} de l'article 1^{er}, est rendu dans le texte néerlandais d'abord par l'expression « in dienst hebben », ensuite par le terme « tewerkstellen ». Le texte néerlandais de l'Exposé des Motifs parle à diverses reprises de « effectieve tewerkstelling ». Il en résulte une certaine équivoque. Bien qu'il vise parfois, comme à l'article 26, 1^{er}, de l'avant-projet, des prestations de travail effectives, le terme « tewerkstelling » désigne communément, à droit social, la situation d'engagement sous contrat. Par souci d'unité dans la terminologie, il convient de n'employer, comme équivalent du terme « occuper », que le seul terme « tewerkstelling ».

L'alinéa 2 de l'article 1^{er} de l'avant-projet appelle l'observation suivante: si cet alinéa doit avoir, dans l'esprit du Gouvernement, la même portée que l'alinéa 2 de l'article 1^{er} de la loi du 27 juin 1960, en d'autres termes, si la réduction du nombre minimal des travailleurs occupés est limitée à certaines entreprises, il serait souhaitable de le préciser en reprenant les termes de la loi en vigueur. Le texte de l'avant-projet peut faire croire, en effet, que celui-ci n'autorise que des mesures générales,

Compte tenu de ces observations, il est proposé de rédiger l'article 1^{er} ainsi qu'il suit:

« Article 1^{er}. - La présente loi s'applique aux entreprises qui occupaient en moyenne, au cours de la dernière année civile écoulée, au moins cinquante travailleurs,

» Le Roi détermine les modalités du calcul de la moyenne des travailleurs occupés pendant une année civile,

» ... (texte de l'alinéa 2, sous réserve de l'observation y relative), ... ».

Art. 2.

L'article 2 de l'avant-projet est ainsi conçu:

« Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre:

» Par « entreprise »:

» — l'unité technique d'exploitation visée à l'article 14 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie,

» Par « fermeture d'entreprise »:

» — la cessation définitive de l'activité principale d'une entreprise, dès que l'effectif du personnel occupé tombe en deçà de 25 % de la moyenne visée à l'article 1^{er};

» — la cessation définitive de l'activité principale d'une division d'entreprise, dès que l'effectif du personnel qui y est occupé tombe en deçà de 25 % de la moyenne de l'effectif du personnel qui y

In artikel 9, 1^o, lid, 1^o, zal men dus een tekst moeten invoegen die, ter vervanging van de bepaling tot oprichting van een nicuwc rechtspersoon, in het verdrag bestaan van het bij artikel 9 van de wet van 27 juni 1960 opgerichte Fonds voorziet.

II. -- Bespreking der artikelen.

Eerste artikel.

Artikel 1 van het voorontwerp luidt als volgt:

« Artikel 1. - Deze wet is van toepassing op de onderneming die gedurende het kalenderjaar dat aan de sluiting van die onderneming voorafging een gemiddelde van ten minste vijftig werknemers in dienst had, evenals op de in deze onderneming tewerkgestelde werknemers,

» De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Nationale Arbeidsraad het in het vorige lid bepaalde gemiddelde verminderen.

» De Koning bepaalt de wijze waarop dit gemiddelde wordt berekend. »

Er dient te worden opgemerkt dat in het voorontwerp het voorstel van de betrokken paritaire comités, niet meer is vermeld en vervangen wordt door dat van de Nationale Arbeidsraad. Daarenboven wordt het besluit door de in Raad vergaderde Ministers genomen.

Volgens het eerste lid van artikel 1 van de wet van toepassing op ondernemingen en werknemers, « Nochthans is in artikel 16 sprake van « de werkgevers die onder toepassing vallen van deze wet », terwijl ook in andere artikelen zoals in de artikelen 4, 18, 19, of in straf bepalingen zoals in artikel 29 eveneens de werkgever en niet de onderneming bedoeld is. Weliswaar is het niet zonder reden dat artikel 1 het begrip onderneming op de voorgrond brengt, aangezien de werkgevers slechts onder de toepassing van de wet vallen voor zover zij een onderneming hebben welke bovendien een minimum aantal werknemers in dienst heeft. Toch is de referentie naar de sluiting van de onderneming in het eerste lid van artikel 1 misleidend, daar althans de verplichting om een eventuele bijdrage te betalen niet afhankelijk is van een dergelijke gebeurtenis.

In het eerste lid van artikel 1 van het voorontwerp wordt de Franse term « occuper », die er tweemaal gebruikt wordt, nu eens door « in dienst hebben » dan weer tot « tewerkstellen » overgeheveld. In de Memorie van Toelichting is herhaaldelijk sprake van effectieve tewerkstelling. Hierdoor ontstaat een zekere dubbelzinnigheid. Hoewel de term « tewerkstelling » in sommige gevallen, zoals bijvoorbeeld in artikel 26, 1^o, van het voorontwerp, werkelijke arbeidsprestaties bedoelt, wordt hij toch ook vaak in het sociaal recht als synoniem van een toestand van dienstverband gebezigd. Ten einde eenvormigheid in de terminologie te bekomen, gebruikte men enkel « tewerkstellen » als equivalent voor het Franse « occuper ».

In verband met het tweede lid van artikel 1 van het voorontwerp moge worden opgemerkt dat, indien hetzelfde wordt bedoeld als in artikel 1, tweede lid, van de wet van 27 juni 1960, met andere woorden een tot sommige ondernemingen beperkte vermindering van het minimum-aantal tewerkgestelde arbeiders, men best die precisering zoals zij in de huidige wet is geformuleerd, zou overnemen. Uit de gegeven tekst zou men kunnen afleiden dat deze enkel algemene maatregelen mogelijk maakt.

Rekening houdend met deze opmerkingen wordt de volgende tekst aanbevolen:

« Artikel 1. - Deze wet geldt met betrekking tot ondernemingen waar gedurende het laatste verlopen kalenderjaar gemiddeld ten minste vijftig werknemers tewerkgesteld waren,

» De Koning bepaalt op welke wijze het gemiddelde van de tijdens een kalenderjaar tewerkgestelde werknemers wordt berekend.

» ... (tekst van het tweede lid, onder voorbehoud van de desbetreffende opmerking), ... ».

Art. 2.

Artikel 2 van het voorontwerp luidt als volgt:

« Voor de toepassing van deze wet dient te worden verstaan:

» Onder « onderneming »:

» — de technische bedrijfs eenheid, bedoeld in artikel 14 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven.

» Onder « sluiting van de onderneming »:

» — de definitieve stopzetting van de hoofdactiviteit van een onderneming, vanaf het ogenblik dat het tewerkgestelde personeels-effectief beneden 25 % van het in artikel 1 bedoelde gemiddelde daalt,

» — de definitieve stopzetting van de hoofdactiviteit van een afdeling van een onderneming, vanaf het ogenblik dat het personeels-effectief dat er wordt tewerkgesteld daalt beneden 25 % van het

était occupé au cours de l'année civile qui précède la fermeture et pour autant que cette moyenne ait atteint le nombre fixé à l'article F'. La dite moyenne est calculée d'après les règles fixées par le Roi en application de l'article Fr.

» La fermeture est censée survenir le premier jour du mois suivant celui au cours duquel l'effectif du personnel est descendu en deçà de 25 % de la moyenne prévue à l'alinéa premier.

» Lorsque le Fonds visé à l'article 9 est appelé à payer les indemnités visées par le même article, le comité de gestion du Fonds statue sur la réalité de la cessation définitive soit de l'entreprise, soit de la division de l'entreprise. »

Contrairement à ce que fait l'article li de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, modifié par la loi du 28 janvier 1963, l'avant-projet ne définit pas la notion de « travailleur ». Il est vrai que, dans le susdit article, les apprentis sont, eux aussi, considérés comme des travailleurs, ce qui explique en soi le recours à une définition. S'il entrait dans les intentions du Gouvernement de considérer aussi les apprentis comme des travailleurs pour l'application de la loi en projet, il y aurait lieu de compléter l'article 2 de l'avant-projet par une disposition dans ce sens.

Comme il résulte des articles 20 et 21 que le comité de gestion du Fonds visé à l'article 9 ne statue pas en dernier ressort, l'alinéa dernier de l'article 2 de l'avant-projet n'intéresse que le fonctionnement interne du Fonds et, comme tel, il est parfaitement superflu, dans un texte légal.

Il serait préférable de ne pas répéter à l'égard de la « division » ce qui est disposé à l'égard de l'« entreprise », mais d'établir les principes applicables tant à l'entreprise qu'à la division, qui lui est assimilée sous ce rapport.

Compte tenu de quelques modifications de pure forme qui ne requièrent aucun commentaire, le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour l'article 2 :

« Art. 2. - Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par « entreprise » l'unité technique d'exploitation visée à l'article 14 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie.

» Est assimilée à l'entreprise pour l'application de la présente loi, chacune des divisions d'une entreprise qui occupait en moyenne, au cours de la dernière année civile écoulée, au moins le nombre minimal d'ouvriers, prévu à l'article 1a,

» ... (le cas échéant, une disposition définissant la notion de travailleur) ...

» Pour l'application de la présente loi, il y a fermeture d'entreprise lorsque, en cas de cessation définitive de l'activité principale de l'entreprise ou d'une division de celle-ci, le nombre de travailleurs occupés est réduit en deçà du quart du nombre de travailleurs qui y étaient occupés en moyenne au cours de l'année civile précédant la fermeture.

» La fermeture est censée s'opérer le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la réduction visée à l'alinéa précédent est intervenue. »

Art. 3.

L'article 3 de l'avant-projet, qui reproduit les dispositions de l'article 3, alinéas 1a à 4, de la loi du 27 juin 1960, est relatif à l'information en cas de fermeture d'entreprise et au placement des travailleurs.

A l'alinéa 1^{er}, il convient de dire: « ... les méthodes selon lesquelles l'information préalable à une fermeture d'entreprise est communiquée aux autorités, aux organismes et aux travailleurs intéressés ».

Le Gouvernement n'entendant pas déroger au texte en vigueur, il y aurait lieu, à l'alinéa 3, de rétablir la formule « peuvent être rendues obligatoires »,

Art. 4.

L'article 4 de l'avant-projet est rédigé en ces termes:

« Sauf motif grave justifiant son envoi sans préavis, le travailleur ayant au moins cinq ans d'ancienneté dans l'entreprise et dont le contrat de louage de travail conclu pour une durée indéterminée est rompu par l'employeur, soit dans les douze mois qui précèdent la fermeture de l'entreprise, soit au moment de la fermeture, soit dans les douze mois qui suivent cette fermeture, a droit à une indemnité de licenciement, excepté s'il a été immédiatement remis au travail dans une autre entreprise avec maintien de sa rémunération et de son ancienneté par son employeur ou à l'intervention de celui-ci,

» Pour les travailleurs qui participent aux activités de liquidation de leur entreprise, le délai de douze mois visé à l'alinéa premier est porté à trois ans.

gemiddeld effectief, dat er tewerkgesteld werd tijdens het kalenderjaar dat aan de sluiting voorafging en voor zover dit gemiddelde het in artikel 1 vermeldde aantal heeft bereikt. Dit gemiddelde wordt berekend volgens dit in uitvoering van artikel 1 door de Koning bepaalde regels,

» De sluiting wordt geacht in te gaan de eerste dag van de maand die volgt op deze waarin het effectief van het personeel is gedaald beneden 25 % van het gemiddelde, dat is bepaald in het eerste lid.

» Wanneer het bij artikel 9 bedoeld Fonds verzocht wordt de bij datzelfde artikel bedoelde vergoedingen te betalen, spreekt het beheerscomité van het Fonds zich uit over de realiteit van de definitieve stopzetting, ofwel van de onderneming ofwel van de afdeling van de onderneming. »

Deze tekst bevat, in tegenstelling tot artikel 14 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, zoals gewijzigd bij de wet van 28 januari 1963, geen definitie van het begrip « werknemer ». Weliswaar worden in bedoeld artikel 14 ook de leerjongens als werknemers beschouwd, hetgeen reeds de bepaling verklaart. Mocht de Regering wensen dat ook de leerjongens als werknemer voor de toepassing van het ontwerp van wet zouden worden beschouwd, dan zou artikel 2 van het voorontwerp met een in die zin luidende bepaling moeten worden aangevuld.

Aangezien uit de artikelen 20 en 21 blijkt dat het beheerscomité van het in artikel 9 bedoelde Fonds niet in laatste instantie beslist, heeft het laatste lid van artikel 2 van het voorontwerp slechts betekenis voor de interne werking van het Fonds en is het als zodanig volkomen overbodig in een wetstekst.

Het lijkt geraden de bepalingen met betrekking tot de « onderneming » niet te herhalen waar het over de « afdeling » gaat, en eerder de beginselen vast te leggen zowel voor de onderneming als voor de op dit punt daarmede gelijkgestelde afdeling.

Rekening houdend met enkele vormwijzigingen die geen commentaar behoeven, stelt de Raad van State de volgende lezing voor artikel 2 voor:

« Art. 2. - Voor de toepassing van deze wet geldt als onderneming de technische bedrijfseenheid bedoeld in artikel 14 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven.

» Voor de toepassing van deze wet wordt met onderneming gelijkgesteld elke afdeling van een onderneming waar tijdens het laatste kalenderjaar gemiddeld ten minste het in artikel 1 bepaalde minimum aantal werknemers was tewerkgesteld.

» ... (eventuele bepaling in verband met de definitie van werknemer) ...

» Voor de toepassing van deze wet geldt als sluiting van de onderneming de in geval van definitieve stopzetting van de hoofdactiviteit van de onderneming of van een afdeling ervan intredende vermindering van het in die onderneming of afdeling tewerkgestelde werknemers beneden het vierde van het aantal werknemers dat er gemiddeld was tewerkgesteld tijdens het kalenderjaar dat aan de sluiting voorafgaat.

» De sluiting wordt geacht in te gaan de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de in het vorige lid bedoelde vermindering is ingetreden. »

Art. 3.

Artikel 3 van het voorontwerp, dat het bepaalde in artikel 3, eerste tot vierde lid, van de wet van 27 juni 1960 overneemt, betreft de informatie in geval van sluiting van onderneming en de plaatsing der werknemers.

In het eerste lid schrijft men: « ... volgens welke methodes een aan de sluiting van de onderneming voorafgaande informatie aan de betrokken overheden en instellingen en aan de werknemers wordt verstrekt ».

In het derde lid voegt men het werkwoord « kunnen » in, aangezien het niet de bedoeling is af te wijken van de thans bestaande tekst, waar ditzelfde werkwoord gebruikt is,

Art. 4.

Artikel 4 van het voorontwerp luidt als volgt:

« De werknemer die ten minste vijf jaar anciënniteit heeft in de onderneming en aan wiens arbeidsovereenkomst, gesloten voor onbepaalde tijd, door de werkgever een einde wordt gesteld, hetzij binnen de twaalf maanden die aan de sluiting van de onderneming voorafgaan, hetzij op het ogenblik van de sluiting, hetzij in de loop van de twaalf maanden die op deze sluiting volgen, heeft, behoudens dringende redenen die zijn ontslag zonder opzegging rechtvaardigt, recht op een vergoeding wegens ontslag, behalve wanneer hij door of door toedoen van zijn werkgever onmiddellijk in een andere onderneming wordt tewerkgesteld met behoud van zijn loon en zijn anciënniteit.

» Voor de werknemers die aan de vereffeningswerkzaamheden van hun onderneming deelnemen, wordt de in het eerste lid bedoelde termijn van twaalf maanden die op de sluiting volgt, op drie jaar gebracht.

" Le paiement de l'Indemnité de licenciement visé; l'alinéa premier est effectué par l'employeur ou, à défaut de paiement par ce dernier dans le délai fixé à l'article 9, par le fonds dont il est question au chapitre IV de la présente loi.

" Lorsque le Fonds est appelé à payer les indemnités, son comité de gestion statue sur la réalité de la rupture des contrats par l'employeur, il peut assimiler, une rupture de contrat par l'employeur toute cessation de contrat, trouvant son origine dans la perspective ou dans la réalisation de la fermeture d'une entreprise, »

Cette disposition innove principalement en ce qu'elle prévoit la possibilité d'octroyer une indemnité lorsque l'initiative de mettre fin terme au contrat de louage de travail, dans le cas de fermeture de l'entreprise, émane du travailleur lui-même. A juger d'après le texte proposé, le comité de gestion du Fonds déciderait librement de l'octroi de l'Indemnité en cas de départ volontaire du travailleur, en d'autres termes, il lui serait loisible, même s'il n'y a d'autre explication au départ que la fermeture de l'entreprise, de refuser le paiement de l'Indemnité et d'affranchir ainsi l'employeur de l'obligation d'indemniser. L'Exposé des Motifs se borne à résumer cette disposition et ne donne aucune indication au sujet de la mise en œuvre de celle-ci par le comité de gestion. Dans une matière aussi importante que la présente, le comité de gestion devrait, à tout le moins, se voir tracer certaines directives. La disposition en cause n'est-elle prévue qu'à l'intention des seuls travailleurs, qui, ayant déjà reçu leur préavis, mettent fin eux-mêmes au contrat de louage de travail ? Ou doit-on, au contraire, s'interpréter en ce sens que tout départ d'un travailleur peut donner lieu à indemnité pourvu qu'il trouve sa cause dans la perspective ou dans la réalisation de la fermeture d'une entreprise ? Dans cette dernière hypothèse, quels critères seront déterminants de l'octroi de l'Indemnité dans tel cas et du refus dans tel autre ?

En vertu de l'alinéa 1^{er}, le droit à l'Indemnité est inexistant dans le cas du travailleur qui a été immédiatement remis au travail par son employeur ou à l'intervention de celui-ci dans une autre entreprise avec maintien de sa rémunération et de son ancienneté. Le Gouvernement a-t-il l'intention de déroger, pour ce qui est du maintien de l'ancienneté acquise par le travailleur dans l'entreprise qu'il abandonne, à l'article 19bis de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, arrêté par la loi du 4 mars 1954 ? C'est ce que le texte ne permet pas de savoir avec certitude. D'autre part, celui-ci semble devoir s'interpréter en ce sens que le travailleur peut sauvegarder son droit à l'Indemnité en refusant l'emploi qui lui serait offert, puisque, aussi bien, c'est l'engagement qui est déterminant en l'espèce et non pas l'offre d'emploi.

A l'alinéa 10, il convient de remplacer le membre de phrase: «Sauf motif grave justifiant son renvoi sans préavis », par les mots: « Hormis le cas de renvoi sans préavis pour motif grave ».

La première phrase du dernier alinéa est superflue, pour les motifs exposés à propos de l'article 2, dernier alinéa,

Art. 6,

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 10, il y a lieu de supprimer les mots « Het bedrag van »,

La rédaction suivante est proposée pour l'alinéa 2: « Le Roi peut rattacher ces taux à l'indice des prix de détail du Royaume de telle sorte qu'ils n'augmentent ou ne diminuent que par tranches de 100 francs ou d'un multiple de 100 francs ».

Le dernier alinéa devrait former la deuxième phrase de l'alinéa précédent, auquel il se rattache directement.

Art. 8,

Dans le texte néerlandais, «mag gecumuleerd worden » est précédé de « kan gecumuleerd worden »,

Art. 9,

Au sujet de cet article et des dispositions suivantes, le Conseil d'Etat rappelle l'observation générale qu'il a faite en tête du présent avis.

Art. 10,

Dans le texte néerlandais, il convient de remplacer le mot « plichten » par « verplichtingen ».

Art. 16,

Les mots « geheel of gedeeltelijk », qui figurent à l'alinéa 2 du texte néerlandais, n'ont pas d'équivalent dans le texte français.

Art. 17,

Il semble résulter de l'article 15 que les majorations de cotisation et les intérêts de retard ne seront transférés au Fonds,

» De betaling van de in het eerste lid bedoelde vergoeding volgens de wet wordt gedaan door de werkgever, of, bij gebreke van betaling door deze laatste binnen de termijn vastgesteld bij artikel 9, door het Fonds waarvan sprake in hoofdstuk IV van deze wet,

» Wanneer het Fonds verzocht wordt de vergoedingen uit te betalen, spreekt zijn beheerscomité zich uit over de realiteit van de beëindiging van de overeenkomst door de werkgever. Het kan elke beëindiging van de overeenkomst, die haar oorsprong vindt in het vooruitzicht of in de verwezenlijking van de sluiting van een onderneming, gelijkstellen met een beëindiging door de werkgever. »

De voornaamste nieuwigheid van deze bepaling is de mogelijkheid van de toekenning van een vergoeding wanneer het initiatief tot de beëindiging van de arbeidsovereenkomst bij sluiting van de onderneming uitgaat van de werknemer zelf. Uit de voorgestelde tekst schijnt te volgen dat het beheerscomité van het Fonds vrij oordeelt over de toekenning van de vergoeding bij vrijwillig vertrek vanwege de werknemer, in die zin dat het, hoewel dit vertrek enkel door de sluiting van de onderneming kan worden verklaard, toch de betaling van de vergoeding kan weigeren en de werkgever aldus aan de verplichting tot uitkering van de vergoeding doet ontsnappen. De Memorie van Toelichting beperkt er zich toe, de bepaling samen te vatten en geeft dus geen aanwijzingen omtrent het gebruik dat het beheerscomité van het Fonds van die bepaling dient te maken. In een zo belangrijke materie zou dit beheerscomité toch enkele richtlijnen moeten krijgen. Is deze bepaling enkel gedacht voor de werknemers die terwijl zij reeds hun opzegging hebben gekregen, zelf een einde maken aan de arbeidsovereenkomst ? Of kan om het even welk vertrek van de werknemer worden vergoed, mits het zijn oorsprong vindt in het vooruitzicht of in de verwezenlijking van de sluiting van een onderneming ? En indien dit laatste het geval is, welke criteria kunnen dan worden aangelegd, om de vergoeding in het ene geval wel en in het andere niet toe te kennen ?

Volgens het eerste lid vervalt het recht op vergoeding wanneer de werknemer door of door toedoen van zijn werkgever onmiddellijk in een andere onderneming wordt tewerkgesteld met behoud van zijn loon en zijn ancienniteit. Het is niet duidelijk of de Regering hier ook bedoelt, met betrekking tot het bedrag van het behoud van de in de verlaten onderneming verkregen ancienniteit, af te wijken van artikel 19bis van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst, vastgesteld bij de wet van 4 maart 1954. Anderzijds schijnt de tekst zo te moeten worden verstaan, dat de werknemer door het weigeren van de aangeboden betrekking zijn recht op vergoeding veilig kan stellen, aangezien niet het aanbod maar de tewerkstelling beslissend is.

In het eerste lid vervangt men de zinsdeel: « behoudens dringende redenen die zijn ontslag zonder opzegging rechtvaardigt », door de woorden: « behoudens bij ontslag zonder opzegging om dringende redenen »,

In het laatste lid is de eerste volzin overbodig om de redenen die reeds bij artikel 2, laatste lid, van het voorontwerp werden aangevoerd, en dient hij weg te vallen.

Art. 6,

In het eerste lid schrapt men in het Nederlands de woorden: « Het bedrag van »,

Voor het tweede lid wordt de volgende tekst aanbevolen: « De Koning kan deze bedragen aan het indexcijfer der kleinhandelsprizen van het Rijk koppelen, zodat die bedragen slechts, met tranches van 100 frank of een veelvoud ervan verhoogd of verlaagd worden »,

Het laatste lid zou best de tweede volzin van het vorige lid zijn, daar het hierbij rechtstreeks aansluit.

Art. 8,

In het Nederlands schrijft men: « mag gecumuleerd worden » in plaats van « kan gecumuleerd worden »,

Art. 9,

In verband met dit artikel en de daarop volgende bepalingen, wordt aan de algemene opmerking herinnerd.

Art. 10,

In het Nederlands vervangt men de term « plichten » door « verplichtingen »,

Art. 16,

De preteritiële « geheel of gedeeltelijk », die in het tweede lid in het Nederlands voorkomt, ontbreekt in de Franse tekst.

Art. 17,

Uit artikel 15 schijnt te volgen dat de bijdrageopslagen en nalatigheidsschuld niet aan het Fonds zullen worden overgemaakt.

privilège établi par la loi du 27 juin 1960 et abrogé par l'avant-projet. Cela non plus. l'article 24 du projet ne le précise pas: Quoi qu'il en soit, le troisième 4^e *sexies* de l'article 19 de la loi hypothécaire sera supprimé, par l'effet de l'abrogation de la loi du 27 juin 1960 (art. 35, 1^{er}, du projet).

Afin d'éviter que la mention à l'article 19 de la loi sur les hypothèques de divers privilèges portant tous le numéro 4^e *sexies* ne soit une source de confusion quant au rang exact que doit occuper le privilège établi, par l'avant-projet, la solution la plus heureuse serait d'insérer celui-ci dans l'article 19, comme 4^e *septies*, redevenu libre du fait de l'abrogation, par la loi du 10 décembre 1962, de la disposition qui y était prévue. Si cette solution est adoptée, il y a lieu d'abroger expressément ledit troisième 4^e *sexies*, inséré, conformément à la loi du 27 juin 1960, par la loi du 30 avril 1962 établissant le texte néerlandais de certains articles du Code civil.

La modification que l'article 24 du projet apporte au Code civil devrait faire l'objet d'un chapitre VI spécial, les chapitres VI et VII devant, dès lors, changer de numéro d'ordre.

De plus, la modification du Code civil requiert le contreseing du projet par le Ministre de la Justice.

Compte tenu de cette observation, le Conseil d'Etat estime devoir suggérer le texte suivant:

« Chapitre VI. - Modification du Code civil.. »

» Art. 24. - § 1^{er}. Dans l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques formant le livre III., titre XVIII du Code civil., dont le 4^e *septies* a été abrogé par la loi du 10 décembre 1962 à la suite de l'abrogation de la loi du 20 juillet 1960: il est réinséré un 4^e *septies*, ainsi conçu:

» 4^e *septies*. Le paiement des cotisations prévues aux articles 16 et 17 de la loi du relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises.

» § 2. Dans le même article 19, le 4^e *sexies*, qui établit au profit des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises un privilège garantissant le paiement des cotisations et de la majoration prévues aux articles 13 et 14 de la loi du 27 juin 1960 est abrogé. Est abrogé aussi par voie de conséquence, le deuxième 4^e *sexies* figurant à l'article 1^{er}, § 3, de la loi du 30 avril 1962 établissant le texte néerlandais de certains articles du Code civil.. »

Art. 25.

Dans le texte néerlandais, il convient d'écrire «de officieren van gerechtelijke politie ».

Art., 26.

Au 2^e, texte néerlandais, il y a lieu de remplacer le mot « beperkingen » par le mot «bepalingen ».

Art., 34.

Cette disposition est ainsi conçue:

« Par dérogation aux dispositions de l'arrêté-loi du 9 juin 1945 fixant le statut des commissions paritaires, le présent chapitre est applicable aux décisions des commissions paritaires visées à l'article 3. »

Il appert de l'article 36, alinéa 3, du texte proposé que les infractions seront non seulement réprimées, mais aussi recherchées et constatées conformément à la loi en projet. En conséquence, il convient d'écrire:

« Les articles 16 à 22 de l'arrêté-loi du 9 juin 1945 fixant le statut des commissions paritaires ne sont pas applicables aux décisions des commissions paritaires visées à l'article 3 de la présente loi. »

La chambre était composée de

MM.:

F. LEPAGE, conseiller d'Etat, tit. président C;
H. BUCH, conseiller d'Etat;
P. VERMEULEN, conseiller d'Etat;
J. DE MEYER, 1^{er} vice-président de la section de législation;
W. VEROUGSTRAETE, assesseur de la section de législation;

Madame:

T. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

het voorrecht bevat dat de bij het ontwerp opgeheven wet van 27 juni 1960 heeft ingevoerd. Maar dat ook, wordt in artikkel 24 van het ontwerp niet gezegd. Wat er ook van zij, het derde 4^e *sexies* van artikel 19 van de hypotheekwet zal thans vervallen, ingevolge de opheffing van de wet van 27 juni 1960 (art. 35, 1^{er}, van het ontwerp).

Ten derde, wegens de aanwezigheid van verschillende voorrechten onder 4^e *sexies* in artikel 19 van de hypotheekwet, misverstand te voorkomen wat betreft de juiste rangorde van het bij het ontwerp ingestelde voorrecht, ware de beste oplossing het nieuw voorrecht in te voegen onder het 4^e *septies* van bedoeld artikel 19, dat vrijgekomen is door de opheffing van die bepaling bij de wet van 10 december 1962. Het derde 4^e *sexies* van dat artikel, ingevoegd ingevolge de wet van 27 juni 1960, door de wet van 30 april 1962 tot invoering van de Nederlandse tekst van bepaalde artikelen van het Burgerlijk Wetboek, moet dan uitdrukkelijk worden opgeheven.

De wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek vervat in artikel 24 van het ontwerp, zou verder in een bijzonder hoofdstuk VI moeten gecompileerd worden. De hoofdstukken VI en VII van het ontwerp zouden dan moeten vernummerd worden.

Daarenboven maakt de wijziging van het Burgerlijk Wetboek ook de medeondertekening nodig van de Minister van Justitie.

Rekening houdend met deze opmerking, meent de Raad van State volgende tekst te moeten aanbevelen:

« Hoofdstuk VI. - Wijziging van het Burgerlijk Wetboek.

» Art. 24. - § 1. In artikel 19 van de wet van 16 december 1851 betreffende de voorrechten en hypotheeken, die beek III. titel XVIII. vormt van het Burgerlijk Wetboek, en waarvan 4^e *septies* is opgeheven ingevolge de opheffing van de wet van 20 juli 1960, bij de wet van 10 december 1962, wordt opnieuw een 4^e *septies* ingevoegd, luidend als volgt:

» 4^e *septies*. De betaling van de bijdragen vastgesteld bij de artikelen 16 en 17 van de wet van, betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen.

» § 2. In hetzelfde artikel 19 wordt het 4^e *sexies* waarbij de betaling van de bijdragen en van de bijdraageopslag, vastgesteld bij de artikelen 13 en 14 van de wet van 27 juni 1960, bevoorrecht wordt ten behoeve van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, opgeheven. Dienovereenkomstig wordt het tweede 4^e *sexies* dat voorkomt in artikel 1, § 3, van de wet van 30 april 1962 tot invoering van de Nederlandse tekst van bepaalde artikelen van het Burgerlijk Wetboek, insgelijks opgeheven. »

Art., 25.

Men leze in het Nederlands: «de officieren van gerechtelijke politie ».

Art., 26.

Men vervange in 2^e het woord «beperkingen» door «bepalingen ».

Art. 34.

Deze bepaling luidt als volgt:

« In afwijking van de bepalingen van de besluitwet van 9 juni 1945 tot vaststelling van het statuut der paritaire comités, is dit hoofdstuk van toepassing op de in artikel 3 bedoelde beslissingen van de paritaire comités. »

Uit artikel 36, derde lid, van het voorontwerp blijkt dat niet enkel de bestraffing maar ook de opsporing en vaststelling van overtredingen overeenkomstig de ontworpen wet plaats zullen hebben. Men schrijft dan ook:

« De artikelen 16 tot 22 van de besluitwet van 9 juni 1945 tot vaststelling van het statuut der paritaire comités vinden geen toepassing met betrekking tot de in artikel 3 van deze wet bedoelde beslissingen van paritaire comités. »

De kamer was samengesteld uit:

de HH.:

F. LEPAGE, Steutsruud, voortzitter;
H. BUCH, Stuntsruud,
P. VERMEULEN, Staoteceed;
J. DE MEYER, bijzitter van de afdeling wetgeving;
W. VEROUGSTRAETE, bijzitter Uln de afdeling wetgeving;

Mevrouw:

J. DE KOSTER, adjullct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut.

Le Greffier,

[s.] J. DE KOSTER.

Pour expédition délivrée au Ministre de l'Emploi et du Travail.

Le 16 février 1966.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

Le Président,

(s.) F. LEPAGE.

Her verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut.

De Griffier,

(get.) J. DE KOSTER.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

De 16^e februari 1966.

De Griffier van de Raad van Sreie,

R. DECKMYN,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN. ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir. SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre de la Prévoyance sociale,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE PREMIER.

Champ d'application.

Article premier.

La présente loi s'applique aux entreprises qui occupaient en moyenne, au cours de la dernière année civile écoulée, au moins cinquante travailleurs,

Le Roi détermine les modalités du calcul de la moyenne des travailleurs occupés pendant une année civile.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, réduire le nombre de travailleurs visé à l'alinéa 1^{er}. Le Roi ne peut exercer ce pouvoir que sur proposition de la commission paritaire compétente pour l'ensemble ou pour une partie des employeurs qui relèvent de la compétence de cette commission paritaire, ou après avis du Conseil national du travail lorsque le règlement relève de la compétence de plusieurs commissions paritaires ou à défaut d'une telle commission,

Art. 2.

Pour l'application de la présente loi il faut entendre par « entreprise » l'unité technique d'exploitation visée à l'article 14 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, modifiée par la loi du 28 janvier 1963.

Est assimilée à l'entreprise, pour l'application de la présente loi, chacune des divisions d'une entreprise qui occupait

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hietne ioezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op het advies van de Raad van State,

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Sociale Voorzorg,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast, in Onze naam bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt:

EERSTE HOOFDSTUK.

Toepassingsgebied,

Eerste artikel.

Deze wet geldt met betrekking tot ondernemingen waar gedurende het laatst verlopen kalenderjaar gemiddeld ten minste vijftig werknemers tewerkgesteld waren.

De Koning bepaalt op welke wijze het gemiddelde van de tijdens een kalenderjaar tewerkgestelde werknemers wordt berekend.

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluttet in het eerste lid voorziene aantal werknemers verminderen. Van deze bevoegdheid kan de Koning slechts gebruik maken op voorstel van het bevoegde paritair comité voor het geheel of een gedeelte van de werkgevers die onder de bevoegdheid van bedoeld paritair comité vallen of na advies van de Nationale Arbeidsraad wanneer de verordening behoort tot de bevoegdheid van verscheidene paritaire comités of bij ontstentenis van een dergelijk comité.

Art. 2.

Voor de toepassing van deze wet geldt als onderneming de technische bedrijfseenheid bedoeld in artikel 14 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, gewijzigd bij de wet van 28 januari 1963.

Voor de toepassing van deze wet wordt met onderneming gelijkgesteld elke afdeling van een onderneming waar tijdens

en moyenne, au cours de la dernière année civile écoulée, au moins le nombre minimal d'ouvriers prévu à l'article 1^{er}:

Pour l'application de la présente loi est considérée comme « travailleur » la personne qui est occupée en vertu d'un contrat de louage de travail ou d'apprentissage.

Pour l'application de la présente loi, il y a « fermeture d'entreprise » lorsque, en cas de cessation définitive de l'activité principale de l'entreprise ou d'une division de celle-ci, le nombre de travailleurs occupés est réduit en deça du quart du nombre de travailleurs qui y étaient occupés en moyenne au cours de l'année civile précédant l'année de la fermeture.

La fermeture est censée s'opérer le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le nombre des travailleurs occupés est descendu au-dessous de la moyenne visée à l'alinéa précédent.

CHAPITRE II,

Information en cas de fermeture d'entreprises
et placement des travailleurs.

Art. 3.

Les commissions paritaires ont pour mission de déterminer les méthodes selon lesquelles l'information préalable à une fermeture d'entreprise est communiquée aux autorités, aux organismes et aux travailleurs intéressés.

Elles sont également chargées de déterminer les méthodes selon lesquelles est organisé le placement des travailleurs.

Les décisions prises par les commissions paritaires en application des alinéas 1^{er} et 2, peuvent être rendues obligatoires par le Roi conformément à l'article 12 de l'arrêté-loi du 9 juin 1945 fixant le statut des commissions paritaires.

A défaut de décision de la commission paritaire, dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le Roi peut déterminer les méthodes selon lesquelles l'information préalable à une fermeture d'entreprise est communiquée aux autorités, aux organismes et aux travailleurs intéressés.

CHAPITRE III.

Indemnité de licenciement
, en cas de fermeture d'entreprises.

Art. 4.

Hormis le cas de renvoi sans préavis pour motif grave, le travailleur ayant au moins cinq ans d'ancienneté dans l'entreprise et dont le contrat de louage de travail, conclu pour une durée indéterminée, est rompu par l'employeur, soit dans les douze mois qui précèdent la fermeture de l'entreprise, soit au moment de la fermeture, soit dans les douze mois qui suivent cette fermeture, a droit à une indemnité de licenciement, excepté s'il a été immédiatement remis au travail dans une autre entreprise avec maintien de sa rémunération et de son ancienneté par son employeur ou à l'intervention de celui-ci.

Pour les travailleurs qui participent aux activités de liquidation de leur entreprise, le délai de douze mois visé à l'alinéa premier est porté à trois ans.

het laatst verlopen kalenderjaar gemiddeld ten minste het in artikel 1 bepaalde minimum aantal werknemers was tewerkgesteld,

Voor de toepassing van deze wet wordt als werknemer beschouwd degene die tewerkgesteld is krachtens een arbeidsovereenkomst of een leerovereenkomst.

Voor de toepassing van deze wet is er « sluiting van de onderneming » wanneer, in geval van definitieve stopzetting van de hoofdactiviteit van de onderneming of van een afdeling ervan het aantal tewerkgestelde werknemers wordt verminderd beneden het vierde van het aantal werknemers dat er gemiddeld was tewerkgesteld tijdens het kalenderjaar dat datgene voorafgaat waarin de sluiting zich voordoet.

De sluiting wordt geacht in te gaan de eerste dag van de maand die volgt op die waarin het aantal tewerkgestelde werknemers gedaald is beneden het vierde van het in het vorige lid bedoelde getal.

HOOFDSTUK II.

Informatie in geval van sluiting van ondernemingen
en plaatsing der werknemers.

Art. 3.

De paritaire comités hebben als opdracht vast te stellen volgens welke methodes een aan de sluiting van de onderneming voorafgaande informatie aan de betrokken overheden en instellingen en aan de werknemers wordt verstrekt.

Zij zijn eveneens gelast vast te stellen volgens welke methodes de plaatsing der werknemers georganiseerd wordt.

De beslissingen welke door de paritaire comités getroffen worden in uitvoering van het eerste en tweede lid, kunnen door de Koning algerneen verbindend worden verklaard overeenkomstig artikel 12 van de besluitwet van 9 juni 1945, tot vaststelling van het statuut der paritaire comités.

Bij gebreke van een beslissing van het paritair comité binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet, kan de Koning vaststellen volgens welke methodes een aan de sluiting van ondernemingen voorafgaande informatie aan de betrokken overheden en instellingen en aan de werknemers wordt verstrekt.

HOOFDSTUK III.

Vergoeding wegens ontslag
bij sluiting van de ondernemingen.

Art. 4.

De werknemer die ten minste vijf jaar anciënniteit heeft in de onderneming en aan wiens arbeidsovereenkomst gesloten voor onbepaalde tijd, door de werkgever een einde wordt gesteld, hetzij binnen de twaalf maanden die aan de sluiting van de onderneming voorafgaau, hetzij op het ogenblik van de sluiting, hetzij in de loop van de twaalf maanden die op deze sluiting volgen, heeft, behoudens bij ontslag zonder opzegging om dringende redenen, recht op een vergoeding wegens ontslag, behalve wanneer hij door of door toedoen van zijn werkgever onmiddellijk in een andere onderneming wordt tewerkgesteld met behoud van zijn loon en zijn anciënniteit.

Voor de werknemers die aan de veceffentingswerkzaamheden van hun onderneming deelnemen, wordt de in het eerste lid bedoelde termijn van twaalf maanden die op de sluiting volgt, op drie jaar gebracht.

Le paiement de l'indemnité de licenciement, visé à l'alinéa premier, est effectué par l'employeur ou, à défaut de paiement par ce dernier dans le délai fixé à l'article 9, par le Fonds dont il est question au chapitre IV de la présente loi.

Le comité de gestion du Fonds peut assimiler à une rupture de contrat par l'employeur toute cessation de contrat, trouvant son origine dans la perspective ou dans la réalisation de la fermeture d'une entreprise.

Art. 5.

Après avis du Conseil national du travail, le Roi peut décider que les travailleurs de certaines branches d'industrie, ainsi que certaines catégories de travailleurs au sein d'entreprises déterminées, ne bénéficient pas des dispositions de la présente loi.

Art. 6.

L'indemnité accordée aux travailleurs visés à l'article 4 est;

1^o 5500 francs pour les travailleurs dont l'ancienneté dans l'entreprise est de cinq ans au moins et de moins de dix ans;

2^o de 11 000 francs pour les travailleurs dont l'ancienneté dans l'entreprise est de dix ans au moins et de moins de vingt ans;

3^o de 16500 francs pour les travailleurs dont l'ancienneté dans l'entreprise est de vingt ans au moins.

Le Roi peut rattacher ces taux à l'indice des prix de détail du Royaume de telle sorte qu'ils n'augmentent ou ne diminuent que par tranches de 100 francs ou d'un multiple de 100 francs,

La condition d'ancienneté doit être remplie au jour où le préavis prend Cours ou, en cas de rupture sans préavis, au jour de la rupture du contrat.

Pour le calcul de l'ancienneté dans l'entreprise, il y a lieu de prendre en considération la période pendant laquelle le travailleur est demeuré sans interruption au service de la même entreprise, ainsi que les périodes de chômage involontaire, immédiatement précédées et suivies par une période d'occupation dans la même entreprise. Les périodes d'occupation chez un autre employeur sont assimilées à des périodes de travail chez son premier employeur, pour autant que le travailleur ait accepté cette occupation pour échapper au chômage et qu'il soit revenu par la suite chez son premier employeur.

Art. 7.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du Conseil national du travail, modifier le montant de l'indemnité fixé à l'article 6 de la présente loi.

Art. 8.

L'indemnité prévue à l'article 6 peut être cumulée, avec les indemnités de congé résultant de la rupture du contrat de louage de travail, les allocations de chômage, y compris les allocations familiales, sans préjudice des dommages et intérêts prévus à l'article 21 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail et des indemnités visées à l'article 21 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, et l'article 14 de la loi du 10 juin 1952 concernant

De betaling van de in het eerste lid bedoelde vergoeding wegens ontslag wordt gedaan door de werkgever, of bij gebreke van betaling door deze laatste binnen de termijn vastgesteld bij artikel 9, door het Fonds waarvan sprake in hoofdstuk IV van deze wet.

Het beheerscomité van het Fonds kan elke beëindiging van de overeenkomst, die haar oorsprong vindt in het vooruitzicht of in de verwezenlijking van de sluiting van een onderneming, gelijkstellen met een beëindiging door de werkgever.

Art. 5.

Na advies van de Nationale Arbeidsraad, kan de Koning beslissen dat de werknemers van sommige bedrijfstakken of sommige categorieën van werknemers in de schoot van bepaalde ondernemingen niet genieten van de bepalingen van deze wet.

Art. 6.

De vergoeding, toegekend aan de werknemers bedoeld in artikel 4, bedraagt :

1^o 5500 frank voor de werknemers wier anciënniteit in de onderneming ten minste vijf jaar en minder dan tien jaar bedraagt;

2^o 11 000 frank voor de werknemers wier anciënniteit in de onderneming ten minste tien jaar en minder dan twintig jaar bedraagt;

3^o 16500 frank voor de werknemers wier anciënniteit in de onderneming ten minste twintig jaar bedraagt.

De Koning kan deze bedragen aan het indexcijfer der kleinhandelsprijs en van het Rijk koppelen, zodat die bedragen slechts met 100 frank of met een veelvoud ervan verhoogd of verlaagd worden.

De voorwaarde van anciënniteit moet vervuld zijn op de dag, waarop de opzeggingstermijn in gaat of, ingeval van beëindiging zonder opzegging, de dag, waarop de overeenkomst wordt beëindigd.

Voor de berekening van de anciënniteit in de onderneming dient rekening gehouden met de periode tijdens welke de werknemer zonder onderbreking in dienst van dezelfde onderneming is gebleven, evenals de periodes van onvrijwillige werkloosheid, onmiddellijk voorafgegaan en gevolgd door een periode van tewerkstelling in dezelfde onderneming. De perioden van tewerkstelling bij een andere werkgever worden gelijkgesteld met arbeidsperiodes bij zijn eerste werkgever, voor zover de werknemer dit werk heeft aanvaard om aan de werkloosheid te ontsnappen en achteraf bij zijn eerste werkgever is teruggekeerd.

Art. 7.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, en na advies van de Nationale Arbeidsraad het bedrag wijzigen van de in artikel 6 van deze wet bedoelde vergoeding.

Art. 8.

De vergoeding voorzien bij artikel 6 mag gecumuleerd worden met de opzeggingsvergoedingen voortvloeiend uit de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, de werkloosheidsuitkeringen met inbegrip van de kinderbijslag, evenmin als de schadevergoeding bepaald bij artikel 23 van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst en de vergoedingen bedoeld bij artikel 21 van de wet van 20 september 1918 houdende organisatie van het bedrijfsleven.

la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, et à l'article 76ter des lois sur les mines, minières et carrières.

CHAPITRE IV.

Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises.

Art. 9.

Il est institué auprès de l'Office national de l'emploi, un Fonds dénommé « Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises ». Le Fonds a la personnalité juridique.

Le Fonds a pour mission de payer aux travailleurs intéressés les indemnités prévues à l'article 6, dans le cas où l'employeur n'a pas effectué le paiement de ces indemnités dans les quinze jours qui suivent la cessation du contrat, ou lorsque la cessation du contrat est antérieure à la fermeture de l'entreprise, dans les quinze jours qui suivent cette fermeture.

Le Fonds est administré par le comité de gestion de l'Office national de l'emploi. Le directeur général de l'Office national de l'emploi est chargé de la gestion journalière du Fonds.

Art. 10.

Le contrôle du Fonds est exercé par les commissaires du Gouvernement et les reviseurs qui exercent le contrôle de l'Office national de l'emploi.

Art. 11.

La gestion et le contrôle du Fonds sont exercés conformément aux dispositions légales et réglementaires qui sont applicables à la gestion et au contrôle de l'Office national de l'emploi.

Art. 12.

Le Fonds est assimilé à l'Etat pour l'application des lois sur les droits d'enregistrement, de timbre, de greffe, d'hypothèque et de succession, sur les taxes assimilées au timbre, ainsi que sur les autres impôts directs ou indirects. Il est exonéré de tous impôts ou taxes au profit des provinces et des communes.

Art. 13.

L'Office national de l'emploi met gratuitement à la disposition du Fonds les services, le personnel, l'équipement et les installations nécessaires au fonctionnement de celui-ci.

Art. 14.

Les ressources du Fonds sont constituées par le produit des cotisations, majorations et intérêts de retard visés aux articles 15 et 16, qui lui sont versés par l'Office national de sécurité sociale et le Fonds national de retraite des ouvriers mineurs, et par le produit des remboursements effectués en vertu de l'article 18 de la présente loi.

bij het eerste artikel van de wci van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en veiligheid van de arbeiders alsmede de salubritet van het werk en van de werkplaatsen en bij artikel 76ter van de wetten op de mijnen, groeven en graverijen.

HOOFDSTUK IV.

Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers.

Art. 9.

[B] de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening wordt een Fonds opgericht dat genoemd wordt « Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers ». Het Fonds bezit rechtspersoonlijkheid.

Het Fonds heeft tot opdracht aan de belanghebbende werknemers de vergoedingen, bepaald bij artikel 6, uit te betalen ingeval de werkvgever deze vergoedingen niet heeft uitbetaald binnen vijftien dagen volgend op de beëindiging van de overeenkomst of, wanneer de beëindiging van de overeenkomst aan de sluiting der onderneming voorafgaat, binnen vijftien dagen die op die sluiting volgen.

Het Fonds wordt beheerd door het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening. De directeur-generaal van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening wordt belast met het dagelijks beheer van het Fonds.

Art. 10.

Het toezicht op het Fonds wordt uitgeoefend door de regeringscommissarissen en de revisoren die toezicht uitoefenen op de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening.

Art. 11.

Het beheer van en het toezicht op het Fonds worden uitgeoefend overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen die van toepassing zijn op het beheer van en het toezicht op de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening.

Art. 12.

Het Fonds wordt gelijkgesteld met het Rijk voor de toepassing van de wetten betreffende de registratie-, zegel-, griffie-, hypotheek- en successierechten, betreffende de met het zegel gelijkgestelde taksen, alsmede betreffende de andere rechtstreekse of onrechtstreekse belastingen. Het is vrijgesteld van alle belastingen of taksen ten voordele van de provincies en van de gemeenten.

Art. 13.

De Rijksdienst voor arbeidsvoorziening stelt de diensten, het personeel, de uitrusting en de inrichtingen die nodig zijn voor de werking van het Fonds ter beschikking.

Art. 14.

De inkomsten van het Fonds bestaan uit de opbrengst van de in de artikelen 15 en 16 bedoelde bijdragen, bijdragen op slaan en nalatigheidsinteressen die gestort worden door de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid en het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers alsmede uit de opbrengst der terugbetalingen uitgevoerd krachtens artikel 11) van deze wet.

Art. 15.

Pour chaque année, le Roi peut, après avis du comité de gestion du Fonds et du Conseil national du travail, imposer aux employeurs assujettis à la présente loi, le paiement d'une cotisation dont il fixe le montant.

Après avis du Conseil national du travail, le Roi peut dispenser en tout ou en partie du versement de la cotisation, les employeurs dont les travailleurs sont exclus du bénéfice de l'indemnité de licenciement par l'application de l'article 5 de la présente loi.

Art. 16.

Les cotisations dues en vertu de la présente loi sont payables respectivement à l'Office national de sécurité sociale ou au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs selon que les employeurs assujettis tombent sous l'application de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, ou de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés et d'après les modalités et dans les délais fixés par le Roi.

Le défaut de paiement dans les délais ainsi fixés entraîne l'application des majorations et intérêts de retard aux mêmes taux et dans les mêmes conditions que ceux prévus par les arrêtés-lois des 28 décembre 1944 et 10 janvier 1945 précités ainsi que les arrêtés d'exécution de ces arrêtés-lois.

L'Office national de sécurité sociale et le Fonds national de retraite des ouvriers mineurs peuvent réclamer au Fonds visé à l'article 9 les frais d'administration résultant de l'application des articles 14 et 16, alinéas 1^{er} et 2.

Art. 17.

En cas de fermeture de son entreprise, l'employeur est tenu d'en informer le Fonds. Le Roi fixe le délai dans lequel cette information doit être faite et détermine les renseignements que l'employeur doit fournir au Fonds. Le Roi détermine également les modalités suivant lesquelles l'employeur justifie auprès du Fonds des paiements qu'il aurait effectués dans le délai fixé à l'article 9, alinéa 2.

En cas de faillite ou de liquidation de l'entreprise, les mandataires, les curateurs et les liquidateurs ont les mêmes obligations que celles qui sont prévues pour les employeurs.

Art. 18.

L'employeur qui ferme son entreprise est tenu de rembourser au Fonds le montant des indemnités que celui-ci a payées en application de l'article 9, alinéa 2, de la présente loi.

CHAPITRE V.

Contestations et prescriptions,

Art. 19.

Sont:

1^o de la compétence du juge de paix:

a) les contestations entre l'Office national de sécurité

Art. 15.

De Koning kan na advies van het beheerscomité en van het Fonds en van de Nationale Arbeidsraad, de werkgevers die onder toepassing vallen van deze wet elk jaar een bijdrage doen betalen, waarvan hij het bedrag vaststelt.

Na het advies van de Nationale Arbeidsraad, kan de Koning aan de werkgevers, wicr werknemers uitgesloten zijn van het genot van vergoeding wegens ontslag bij toepassing van artikel 5 van deze wet geheel of gedeeltelijk vrijstelling verlenen van de betaling der bijdrage.

Art. 16.

De bijdragen, verschuldigd krachtens deze wet, zijn respectievelijk betaalbaar aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid of aan het Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers naar gelang de bijdrageplichtige werkgevers vallen onder toepassing van de besluitwet van 28 december 1941 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders of van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid der mijnwerkers en ermede gelijkgesteld, volgens de modaliteiten en binnen de termijnen die door de Koning worden vastgesteld.

De niet-betaling binnen de aldus vastgestelde termijnen, brengt de toepassing mede van de bijdrageopslagen en de nalatigheidsinteressen, berekend volgens dezelfde bedragen en in dezelfde voorwaarden als degene die vastgesteld zijn door de voornoemde besluitwetten van 28 december 1944 en 10 januari 1945, alsmede door de uitvoeringsbesluiten van deze besluitwetten.

De Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid en het Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers kunnen ter laste van het bij artikel 9 bedoelde Fonds de administratiekosten terugvorderen welke voortspuiten uit de toepassing van de artikelen 14 en 16, eerste en tweede lid.

Art. 17.

Ingeval van sluiting van de onderneming, moet de werkgever het Fonds hiervan in kennis stellen. De Koning stelt de termijn vast binnen welke deze kennisgeving moet gedaan worden en bepaalt de inlichtingen die de werkgever aan het Fonds moet verstrekken. De Koning stelt eveneens de modaliteiten vast volgens welke de werkgever bij het Fonds het bewijs moet leveren van de betalingen welke hij binnen de in artikel 9, tweede lid, bedoelde termijn mocht gedaan hebben.

Ingeval van faillissement of van vereffening van de onderneming hebben de schuldebers, curatoren en vereffenaars dezelfde verplichtingen als de werkgevers.

Art. 18.

De werkgever die zijn onderneming sluit, moet aan het Fonds het bedrag der vergoedingen terugbetalen die dit laatste bij toepassing van artikel 9, tweede lid, van deze wet, heeft uitgekeerd.

HOOFDSTUK V,

Betwistingen en verjaring.

Art. 19.

BdOren:

1^o tot de bevoegdheid van de vrederechter;

ii) de geschillen betreffende de betaling der bijdragen,

sociale ou le Fonds national de retraite des ouvriers mineurs et les employeurs, relatives au paiement des cotisations, majorations et intérêt de retard;

1) les contestations entre le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises et les employeurs concernant la récupération des indemnités de licenciement;

2° de la compétence des conseils de prud'hommes, ou, à leur défaut, du juge de paix, les contestations relatives au paiement de l'indemnité de licenciement qui s'élèvent entre les travailleurs d'une part, et l'employeur ou le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, d'autre part.

Art. 20.

Se prescrivent par trois ans, les actions dont disposent l'Office national de sécurité sociale et le Fonds national de retraite des ouvriers mineurs devant les juridictions civiles contre les employeurs assujettis à la présente loi, du chef de non-paiement des cotisations, majorations et intérêts de retard dans les délais requis, ainsi que les actions dont dispose le Fonds devant les mêmes juridictions en vue du remboursement des indemnités prévu à l'article 18 de la présente loi.

Se prescrivent par trois ans à partir de la date du paiement, les actions intentées contre l'Office national de sécurité sociale, ainsi que le Fonds national de retraite des ouvriers mineurs en répétition de paiement indu de cotisations.

Se prescrivent par trois ans à partir de la date où est né le droit à l'indemnité, les actions des travailleurs contre l'employeur ou le Fonds concernant le paiement des indemnités prévues à l'article 6.

Art. 21.

Dans les conditions déterminées par le Roi, le comité de gestion du Fonds peut renoncer à la récupération, à charge des travailleurs, de l'indemnité de licenciement payée indu à ment.

CHAPITRE VI.

Modification du Code civil.

Art. 22.

§ 10¹. Dans l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques formant le livre III, titre XVIII, du Code civil, dont le 1^{er} septies a été abrogé par la loi du 10 décembre 1962 à la suite de l'abrogation de la loi du 20 juillet 1960, il est réinséré, un 1^{er} septies ainsi conçu:

« 4^o septies. Le paiement des cotisations prévues aux articles 15 et 16 de la loi relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises.»

§ 2. Dans le même article 19, le 1^{er} sexies qui établit au profit des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises un privilège garantissant le paiement des cotisations et de la majoration prévues aux articles 13 et 14 de la loi du 27 juin 1960 est abrogé. Est abrogé aussi par voie de conséquence, le deuxième 1^{er} sexies figurant à l'article 10¹, § 3, de la loi du 30 avril 1962 établissant le texte néerlandais de certains articles du Code civil.

bijdrageopslagen en nalatigheidsintresten tussen de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid of het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers en de werkgevers;

b) de geschillen betreffende terugvordering van de vergoeding wegens ontslag tussen het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers en de werkgevers;

2° tot de bevoegdheid van de werkrechtshoven of, bij deze ontstentenis, van de vrederechter, de geschillen betreffende de betaling van de vergoeding wegens ontslag tussen de werknemers enerzijds en de werkgever of het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers anderzijds.

Art. 20.

Verjaren na drie jaar, de vorderingen waarover de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid en het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers beschikken voor de burgerlijke rechtbanken tegen de werkgevers op wie deze wet van toepassing is, uit hoofde van niet-betaling der bijdragen, bijdrage-opslagen en nalatigheidsintresten binnen de vereiste termijnen, alsook de vorderingen waarover het Fonds beschikt voor dezelfde rechtbanken met het oog op de terugbetaling van de in artikel 18 van deze wet bedoelde vergoedingen.

Verjaren drie jaar na de datum van de betaling, de vorderingen ingesteld tegen de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid alsook tegen het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers tot terugbetaling van niet-verschuldigde betaling van bijdragen.

Verjaren drie jaar na de datum waarop het recht op vergoeding is ontstaan, de vorderingen van de werknemers tegen de werkgever of het Fonds betreffende de uitbetaling van de in artikel 6 bedoelde vergoedingen.

Art. 21.

Onder de voorwaarden bepaald door de Koning kan het beheerscomité van het Fonds afstand doen van de terugvordering ten leste van de werknemers van de onverschuldigd betaalde vergoeding wegens ontslag.

HOOFDSTUK VI.

Wijziging van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 22.

§ 1. In artikel 19 van de wet van 16 december 1851 betreffende de voorrechten en hypotheeken, die boek III, titel XVIII, vormt van het Burgerlijk Wetboek, en waarvan 4^o septies is opgeheven ingevolge de opheffing van de wet van 20 juli 1960, bij de wet van 10 december 1962, wordt opnieuw een 4^o septies ingevoegd, luidend als volgt:

« 4^o septies. De betaling van de bijdragen vastgesteld bij de artikelen 15 en 16 van de wet betreffende de schade-loosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen.»

§ 2. In hetzelfde artikel 19 wordt het 4^o sexies waarbij de betaling van de bijdragen en van de bijdrageopslag, vastgesteld bij de artikelen 13 en 14 van de wet van 27 juni 1960, bevoorrecht wordt ten behoeve van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, opgeheven. Dienovereenkomstig wordt het tweede 4^o sexies dat voorkomt in artikel 1, § 3, van de wet van 30 april 1962 tot invoering van de Nederlandse tekst van bepaalde artikelen van het Burgerlijk Wetboek, insgelijks opgeheven.

CHAPITRE VII.

Surveillance.

Art. 23.

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents désignés par le Roi surveillent l'exécution de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Art. 24.

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 23 peuvent, dans l'exercice de leur mission:

1° pénétrer librement, à toute heure du jour et de la nuit, sans avertissement préalable, dans tous les établissements, locaux ou autres lieux de travail où sont occupés des personnes soumises aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution; toutefois, dans les locaux habités, ils ne peuvent pénétrer qu'avec l'autorisation préalable du juge de paix;

2° procéder à tous examens, contrôles et enquêtes, et recueillir toutes informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions légales et réglementaires sont effectivement observées et notamment:

a) interroger, soit seuls, soit ensemble, l'employeur, ses préposés ou mandataires, les curateurs et liquidateurs ainsi que les travailleurs et les membres des délégations syndicales au sein de l'entreprise, sur tous faits dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance;

b) se faire produire sans déplacement tous livres, registres et documents dont la tenue est prescrite par la présente loi et ses arrêtés d'exécution, d'en établir des copies ou extraits;

c) prendre connaissance et copie de tous livres, registres et documents qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission;

d) ordonner l'affichage des documents dont l'apposition est prévue par la présente loi et ses arrêtés d'exécution.

Art. 25.

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 23 ont le droit de donner des avertissements, de fixer au contrevenant un délai destiné à lui permettre de se mettre en règle, de dresser des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal doit être notifiée au contrevenant dans les sept jours de la constatation de l'infraction à peine de nullité.

Art. 26.

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 23 peuvent, dans l'exercice de leurs fonctions, requérir l'assistance de la police communale et de la gendarmerie.

HOOFDSTUK VII.

Toezicht.

Art. 23.

Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren en beambten toezicht op de uitvoering van deze wet en op de ter uitvoering ervan genomen besluiten.

Art. 24.

De in artikel 23 bedoelde ambtenaren en beambten mogen bij de uitoefening van hun opdracht:

1° gelijk welk oogenblik van de dag of van de nacht, zonder voorafgaande verwittiging, vrij binnen gaan in alle inrichtingen, gedeelten van inrichtingen, lokalen of andere werkplaatsen, waar personen tewerkgesteld zijn die onder de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan vallen; tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel alleen toegang wanneer de vorderechter vooraf toestemming heeft verleend;

2° gelijk welk onderzoek, gelijk welke controle en enquête instellen, alsmede alle inlichtingen inwinnen, die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de wettelijke en reglementaire bepalingen werkelijk worden nageleefd, en met name:

a) de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, curatoren en vereffenaars, evenals de werknemers en de leden van de syndicale afvaardigingen van de ondernemingen hetzij alleen hetzij te zamen ondervragen over alle feiten, welke het nuttig is te kennen voor de uitoefening van het toezicht;

b) zich zonder verplaatsing alle boeken, registers en documenten doen overleqgen, die bij deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan zijn voorgeschreven, en afschriften of uittreksels ervan opnemen;

c) inzage en afschrift nemen van alle boeken, registers en documenten die zij voor het volbrengen van hun opdracht nodig achten;

d) gelasten dat de documenten worden aangeplakt, die krachtens deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan moeten geafficheerd worden.

Art. 25.

De in artikel 23 bedoelde ambtenaren en beambten hebben het recht waarschuwingen te geven, voor de overtreder een termijn te bepalen om zich in orde te stellen en processen-verbaal op te maken die bewijskracht hebben tenzij het tegendeel wordt bewezen,

Op straffe van nietigheid, moet aan de overtreder, binnen zeven dagen na de vaststelling van de overtredding, een afschrift van het proces-verbaal ter kennis worden gebracht.

Art. 26.

De in artikel 23 bedoelde ambtenaren en beambten kunnen bij de uitoefening van hun ambt de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen.

CHAPITRE VIII,

Dispositions pénales.

Art., 27.

Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement:

1° l'employeur, ses préposés ou mandataires, les curateurs et liquidateurs qui ont commis une infraction aux dispositions des arrêtés pris en exécution de l'article 3, alinéas 3 et 4, ainsi qu'aux dispositions de l'article 17 et des arrêtés d'exécution de celui-ci;

2° l'employeur, ses préposés ou mandataires, les curateurs et liquidateurs qui ont fait obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi,

Art., 28.

En cas de récidive dans l'année qui suit une condamnation, la peine pourra être portée au double du maximum.

Art., 29.

L'employeur est civilement responsable des amendes auxquelles ses préposés ou mandataires ont été condamnés.

Art., 30.

Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, le chapitre V excepté mais le chapitre VII et l'article 85 compris, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Art., 31.

L'action publique résultant des infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci se prescrit par un an à compter du fait qui a donné naissance à l'action,

Art. 32.

Les articles 16 à 22 de l'arrêté-loi du 9 juin 1915 fixant le statut des commissions paritaires ne sont pas applicables aux décisions des commissions paritaires rendues obligatoires et visées à l'article 3 de la présente loi.

CHAPITRE IX,

Dispositions transitoires et finales.

Art., 33,

Sont abrogées:

1° la loi du 27 juin 1960 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises;

2° la loi du 12 avril 1965 qui prolonge l'existence du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises.

HOOFDSTUK VIII.

Strafbepalingen.

Art. 27.

Onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van 26 tot 500 frank of met een van die straffen alleen:

1° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, curatoren en vereffenaars die zich schuldig hebben gemaakt aan de overtreding van de bepalingen van de krachtens artikel 3, derde en vierde lid, genomen besluiten, alsmede van de bepalingen van artikel 17 en van de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, curatoren en vereffenaars die het krachtens deze wet georganiseerde toezicht hebben verhinderd.

Art., 28.

Bij herhaling binnen één jaar na een vorige veroordeling kan de straf het dubbel van het maximum bedragen.

Art., 29.

De werkgever is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten waartoe zijn aangestelden of lasthebbers worden veroordeeld,

Art. 30.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd hoofdstuk V, maar met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn toepasselijk op de misdrijven in deze wet omschreven,

Art., 31,

De publieke rechtsvordering wegens overtreding van de bepalingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten verjaart door verloop van een jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan.

Art., 32.

De artikelen 16 tot 22 van de besluitwet van 9 juni 1915 tot vaststelling van het statuut der paritaire comités vinden geen toepassing met betrekking tot de in artikel 3 van deze wet bedoelde beslissingen van paritaire comités die verbindend werden verklaard.

HOOFDSTUK IX.

Overgangs- en slotbepalingen.

Art., 33.

Worden opgeheven:

1° de wet van 27 juni 1960 betreffende de schadeloosstelling van werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen;

2° de wet van 12 april 1965 tot verlenging van het bestaan van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers.

Art., 34,

Le Fonds succède aux droits et obligations, à l'actif et au passif du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, institué par l'article 9 de la loi du 27 juin 1960 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises,

Art. 35.

Les arrêtés royaux pris en exécution de la loi du 27 juin 1960 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, restent en vigueur jusqu'à leur abrogation.

(es arrêtés royaux rendant obligatoires les décisions des commissions paritaires relatives aux méthodes d'information préalable et de remplacement en cas de fermeture d'entreprises, restent en vigueur jusqu'à leur abrogation ou leur remplacement par des arrêtés pris en exécution de la présente loi ou par des décisions de commissions paritaires rendues obligatoires. Le présent alinéa n'est pas d'application aux dispositions non conformes à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution.

Les infractions' aux arrêtés maintenus en vigueur en vertu du présent article sont recherchées, constatées et punies conformément aux articles 23 à 32.

Art., 36,

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1966,

Donné à Hornachuclos (Espagne), le 12 avril 1966,

Art., 34,

Het Fonds neemt de rechten en verplichtingen. het actief en passief over van het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, opgericht bij artikel 9 van de wet van 27 juni 1960 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen.

Art., 35.

De koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van de wet van 27 juni 1960 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, blijven van kracht totdat zij worden opgeheven.

De koninklijke besluiten waarbij beslissingen van paritaire comités inzake de methodes van voorafgaande informatie en van wedertewerkstelling ingeval van sluiting van ondernemingen algemeen verbindend zijn verklaard, blijven van kracht totdat zij worden opgeheven of vervangen door ter uitvoering van deze wet genomen besluiten of door algemeen verbindend verklaarde beslissingen van paritaire comités. Dit lid is niet van toepassing op de bepalingen, die niet stroken met deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan.

De overtredingen van de krachtens dit artikel van kracht gebleven besluiten worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de artikelen 23 tot 32,

Art., 36.

Deze wet treedt in werking op 1 juli 1966.

Gegeven te Hornachuclos (Spanje), 12 april 1966.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van T'ewerkstelling en Arbeid,

L. SERVAIS.

Le Ministre de la Justice,

Dr. Minister van Justitie,

P. WIGNY.

Le Ministre de la Prévoyance sociale,

De Minister van Sociale Voorzorg,

P. DE PAEPE.